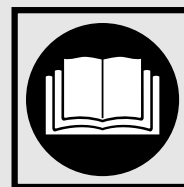


**GLORIA®**

Geräte für Haus und Garten



## Profiline

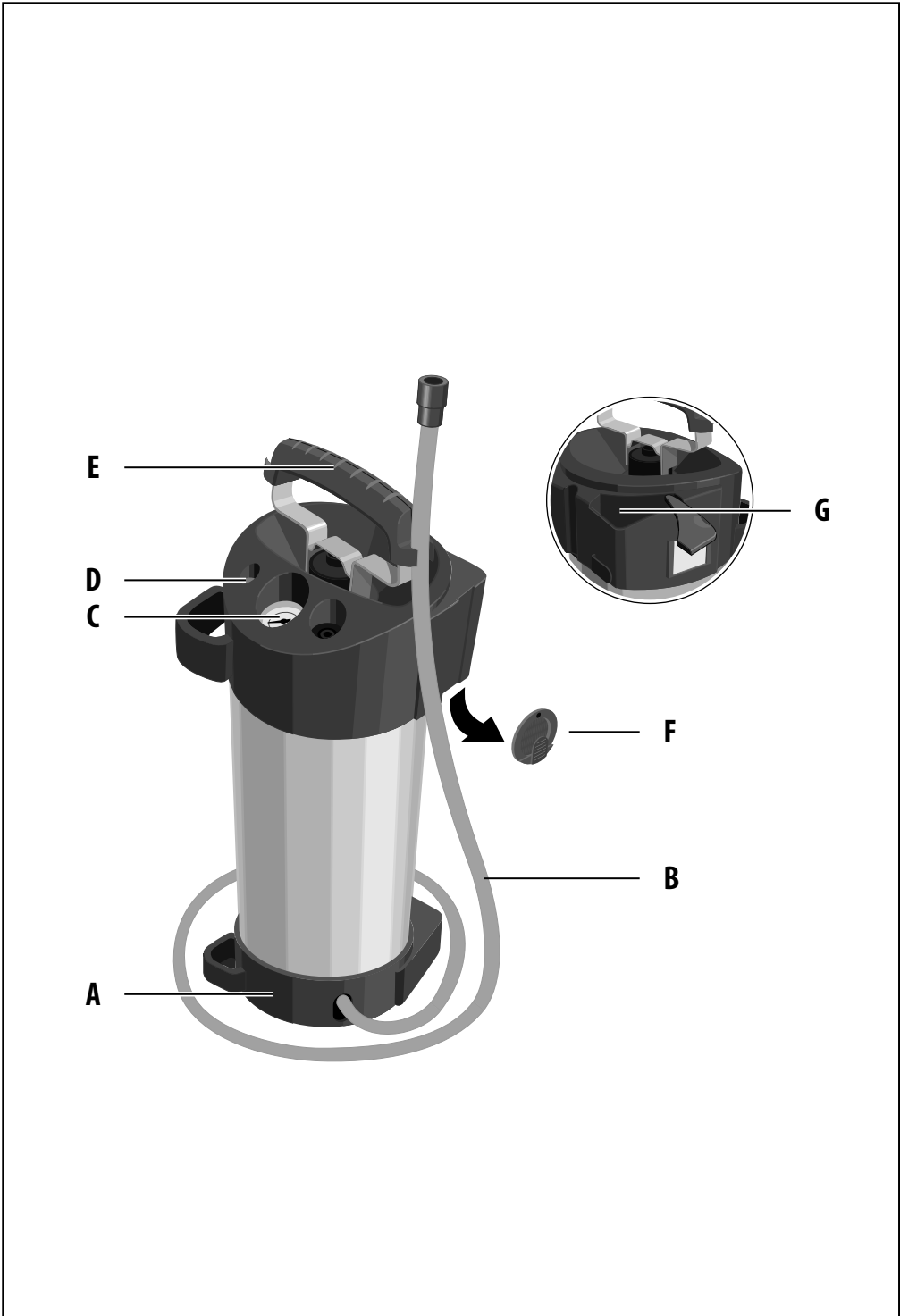
- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>DE</b> Wasserzführgerät            | <b>DK</b> Vandtilførselsapparatet    |
| <b>GB</b> Water feeding device        | <b>SE</b> Vattenpumpen               |
| <b>FR</b> Cuve d' Alimentation d' Eau | <b>CZ</b> Přístroj pro přívod vody   |
| <b>NL</b> Watertoevoerinstallatie     | <b>RU</b> Устройство для подачи воды |

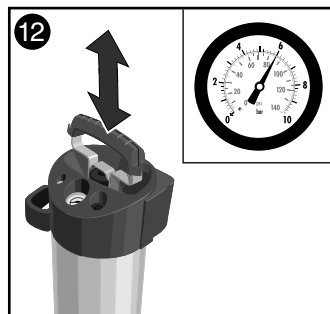
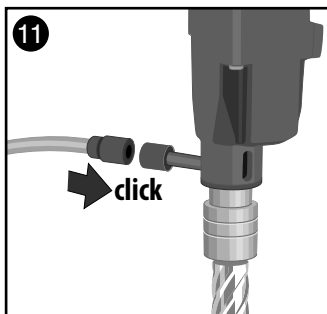
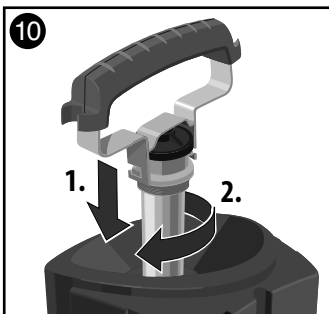
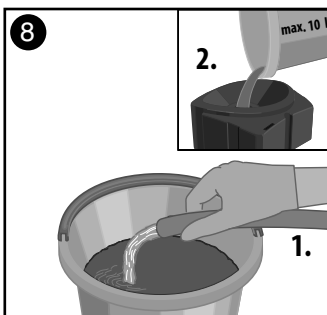
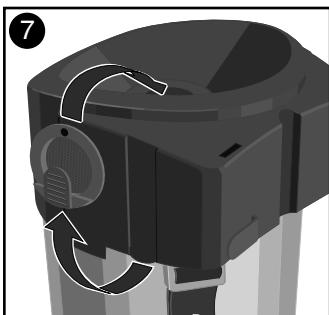
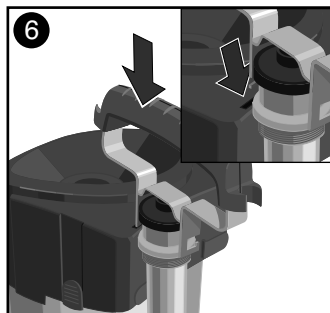
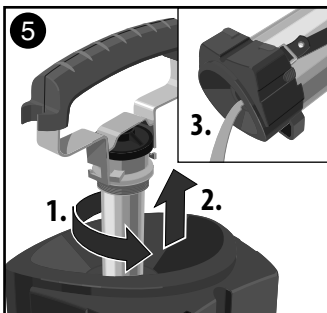
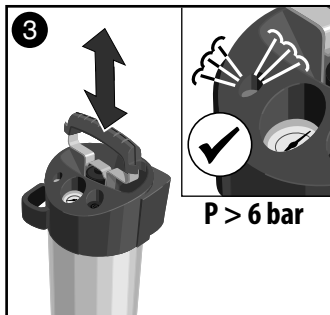
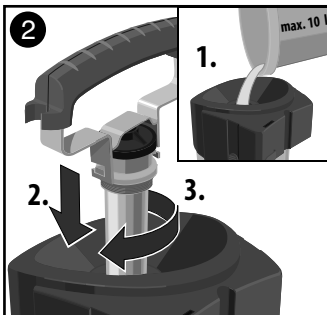
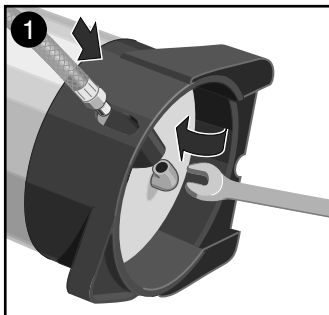
- |  |
|--|
| <b>DE</b> Betriebsanleitung ..... 5 - 11           |
| Originalbetriebsanleitung                          |
| <b>GB</b> User manual ..... 12 - 18                |
| Translation of the German Operating Instructions   |
| <b>FR</b> Mode d'emploi ..... 19 - 25              |
| Traduction des instructions d'emploi               |
| <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing .... 26 - 32          |
| Vertaling van de gebruiksaanwijzing                |
| <b>DK</b> Betjeningsvejledning . 33 - 39           |
| Oversættelse af den originale betjeningsvejledning |
| <b>SE</b> Bruksanvisning ..... 40 - 46             |
| Översättning av bruksanvisning i original          |
| <b>CZ</b> Návod k obsluze ..... 47 - 53            |
| Překlad originálního návodu k obsluze              |
| <b>RU</b> Инструкция по эксплуатации ..... 54 - 60 |
| Перевод оригинала инструкции по эксплуатации       |

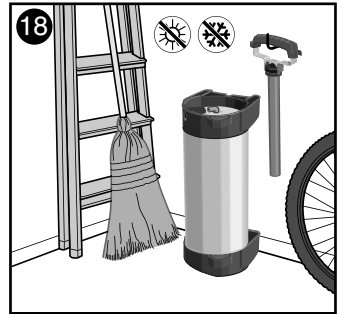
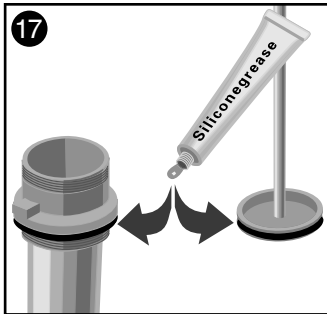
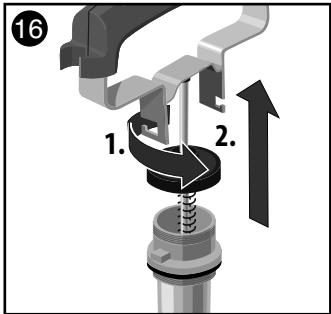
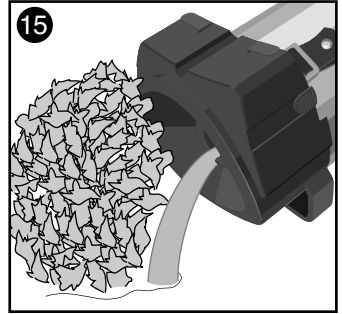
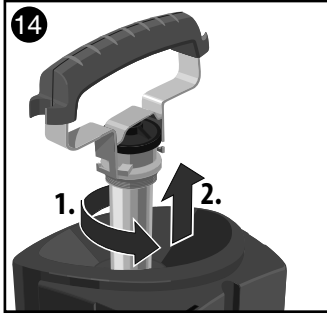
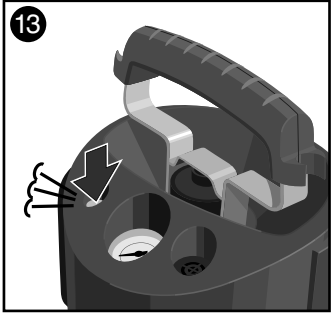
201223

978 3 63 - 02

[www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)







## INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung .....	5
2	Zu Ihrer Sicherheit .....	7
3	Bevor das Gerät benutzt werden kann .....	8
4	Technische Daten .....	8
5	Montage .....	9
6	Inbetriebnahme .....	9
7	Außerbetriebnahme .....	9
8	Probleme mit dem Gerät .....	10
9	Entsorgung & Rechtliches .....	10
10	Gewährleistung & Garantie .....	10
11	EU Konformitätserklärung .....	11

CE

### 1 Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung

**Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des GLORIA Gerätes und muss ständig am oder in der Nähe des Gerätes verfügbar sein.**

**Die Betriebsanleitung vermittelt Ihnen wichtige Hinweise und Informationen, die zur sicheren Benutzung des Gerätes erforderlich sind!**

**Die Betriebsanleitung aufbewahren und an Nachbesitzer weitergeben!**

**Alle Warnhinweise dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!**

#### 1.1 Symbolik auf dem Gerät sowie in der Anleitung



Die Betriebsanleitung muss von jeder Person, die mit der Bedienung / Nutzung / Wartung des Gerätes beauftragt ist, vollständig gelesen werden.



KEINE explosiven, hochentzündlichen, leichtentzündlichen oder brennbaren Flüssigkeiten versprühen.



Gerät nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln verwenden!



Das Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.



Sprühstrahl niemals auf Personen oder Tiere richten.



Entsorgung von Altgeräten NICHT über den normalen Hausmüll.



Umweltgerechte Entsorgung!



Recyclebare Verpackungsmaterialien!

## 1.2 Warnhinweise >>

### **GEFAHR**

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine lebensgefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.

### **WARNUNG**

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche drohende gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.

### **VORSICHT**

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden.

### **ACHTUNG**

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Sachschäden zu vermeiden.

### **HINWEIS!**

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen oder Abbildungen, die Ihnen die Bedienung und das Verständnis für das Gerät erleichtern sollen.

**1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung >>** Dieses Gerät ist ausschließlich zum Ausbringen von Wasser für die Kühlung bzw. Spülung bei Bohrgeräten, Trennschleifern und Betonsägen zu verwenden. Die Einhaltung der beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Betriebsanleitung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

### **VORSICHT**

**Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung! Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:**

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.
- Beachten Sie alle Hinweise und Informationen in der Betriebsanleitung.

## 1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung >>

- Das Gerät ist nicht geeignet für Fluide der Gruppe 1 nach RL 2014/68/EU.
- Das Gerät ist weiterhin nicht geeignet für:
  - explosive, hochentzündliche, leichtentzündliche sowie brennbare Flüssigkeiten;
  - brandfördernde sowie giftige Medien;
  - Säuren (pH ≤ 5), Laugen (pH ≥ 9); Lösungsmittel bzw. lösungshaltige Mittel; Treibstoffe;
  - Netzmittel (Tenside), die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können; Desinfektions- und Imprägnierungsmittel sowie Stoffe über 50°C;
  - sehr zähe, klebrige oder rückstandsbildende Flüssigkeiten, die sich aus dem Gerät nicht restlos ausschütten oder ausspülen lassen; Einsatz im Lebensmittelbereich; Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.
- Auf Anforderung stellt der Gerätehersteller eine detaillierte Werkstoffstückliste des Gerätes für genauere Prüfung zur Verfügung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

**1.5 Restgefahren >>** Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen! Dennoch können bei der Benutzung des Gerätes:

- Gefahr für Leib und Leben des Bedieners oder anderer Personen entstehen.
- Beeinträchtigungen an dem Gerät entstehen.
- Beeinträchtigungen an anderen Sachwerten entstehen.

**1.6 Haftungsbeschränkung >>** Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde. Dieses gilt auch für Zubehörteile.



## 2 Zu Ihrer Sicherheit

**In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die Sie beim Umgang und der Nutzung des Gerätes zwingend beachten müssen.**

**2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise >>** Beachten Sie die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitshinweise für einen sicheren Umgang sowie eine sichere Nutzung des Gerätes:

- Reparaturen an diesen Geräten sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.
- Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!
- **Dieses Gerät kann von Jugendlichen ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**
- Dieses Gerät darf bei Müdigkeit, Krankheit oder unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen oder Medikamenten, nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß!
- Gerät von Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren fernhalten.
- Um Schäden und Gefahren durch nicht ordnungsgemäßen Gebrauch zu vermeiden, müssen Sie die Betriebsanleitung beachten und sorgfältig aufbewahren!
- Bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen ist auch die Betriebsanleitung mit zu übergeben!
- Stellen Sie das Gerät immer auf einer ebenen, geraden Fläche ab.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes, drucktragende- / flüssigkeitsführende Bedienteile sowie Sicherheitsventil regelmäßig auf einwandfreien Zustand und Funktion prüfen. Achten Sie besonders auf Dichtheit von Schraubanschluss und Schraubverbindungen. Material auf Rissbildung, Sprödheit und Korrosion prüfen. Bei Verdacht auf Schäden Gerät sofort außer Betrieb setzen.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.
- Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Wir empfehlen nach 2-jähriger Benutzung das Gerät vorsichtshalber einer besonderen eingehenden Prüfung - am besten durch den Hersteller - zu unterziehen. Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungen vorzunehmen.
- Verwenden Sie für das Gerät nur die GLORIA Original-Ersatz- und Zubehörteile.
- Verwenden Sie niemals abgenutzte, veränderte oder defekte Ersatz-/ Zubehörteile!
- Das Gerät hat eine max. Lebensdauer von 10 Jahren.

## 2.2 Gesundheitsgefahren >>



### **⚠ VORSICHT**

Beim Umgang mit dem Gerät können Gefahren auftreten die Sie möglicherweise verletzen. Beachten Sie daher zwingend die Sicherheitshinweise/Schutzmaßnahmen der Sprühmittelhersteller sowie die nachfolgenden Sicherheitshinweise:

- Veränderungen oder Ausbesserungen am Gerät ohne die Zustimmung des Herstellers dürfen niemals vorgenommen werden! Sicherheitseinrichtungen dürfen niemals überbrückt, verändert oder entfernt werden.

## 2.3 Gefahr durch Sachschäden >> **ACHTUNG** Bei unsachgemäßem Gebrauch können

**Sachschäden am Gerät auftreten!** Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:



- Gerät nicht längere Zeit unter Druck stehen lassen.
- Wegen Ammoniakdämpfe (Rissgefahr bei Messing) Gerät nicht in Viehställen aufbewahren, keine stickstoff- und phosphathaltigen Lösungen einfüllen.

## 3 Bevor das Gerät benutzt werden kann

**3.1 Anlieferungszustand >>** Das Gerät wird standardmäßig wie folgt ausgeliefert (siehe Abbildung auf Seite 2):

- A** Fußring
- B** Schlauchleitung
- C** Manometer
- D** Sicherheits- / Entlüftungsventil
- E** Pumpengriff mit Schlauchaufnahme
- F** Einfüllsieb
- G** Ablagefach für Ersatzdichtungen/Düsen etc.
- H** 1 x Betriebsanleitung und Produktinformationen (ohne Abbildung)

## 4 Technische Daten

Typ:	Wasserzführgerät
Artikel-Nr.:	415....
max. Einfüllmenge:	10 L
Gesamt-Behälterinhalt:	13,7 L
zul. Betriebsdruck :	6 bar
zul. Betriebstemperatur:	0°C bis +50°C
Voller Druckwechsel	
0 bar bis 6 bar:	max. 5000 Lastwechsel
Behältermaterial:	Stahl mit Innenbeschichtung
Leergewicht:	4,6 kg



## 5 Montage >> Abbildung ①

## 6 Inbetriebnahme

**⚠️ WARNUNG** Beachten Sie vor der Inbetriebnahme Kapitel 2 "Zu Ihrer Sicherheit".

**⚠️ VORSICHT** Beim Umgang mit dem Gerät können Gefahren auftreten die Sie möglicherweise verletzen. Beachten Sie daher zwingend die Sicherheitshinweise / Schutzmaßnahmen in dieser Betriebsanleitung sowie die nachfolgenden Hinweise:

- Vor jedem Gebrauch Gerät auf einwandfreien Zustand und Dichtigkeit überprüfen. **Für die Dichtigkeitsprüfung Behälter mit Wasser füllen!**
- Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.

### 6.1 Sicherheitsventil überprüfen >> Abbildungen ② – ③

#### 6.1.1 Behälter entlüften, Wasser entleeren & und neu befüllen >> Abbildungen ④ – ⑧

**⚠️ WARNUNG**

- Sicherheits- / Entlüftungsventil - roten Druckknopf - betätigen, bis das Gerät druckfrei ist.
- Max. Einfüllmenge (s. Technische Daten) beachten.

**i HINWEIS!** >> Abbildung ⑦ Benutzen Sie zum Befüllen das mitgelieferte Einfüllsieb.

### 6.2 Inbetriebnahme >> Abbildung ⑨ – ⑫

**⚠️ VORSICHT** Beim Umgang mit dem Gerät können Gefahren auftreten die Sie möglicherweise verletzen. Beachten Sie daher zwingend die Sicherheitshinweise / Schutzmaßnahmen in dieser Betriebsanleitung sowie die nachfolgenden Hinweise:

#### 6.2.1 Überprüfung des Wasserstands

Bei drucklosem Gerät (roten Druckknopf ziehen) durch Hochhalten des transparenten Schlauches am Gerät, entspricht der Wasserstand im Schlauch dem Wasserstand im Behälter und kann an der Füllskala des Behälters abgelesen werden (Schlauchwaagenprinzip).

- Betreiben Sie das Gerät nur senkrecht bzw. steil aufrecht hängend.
- Verbinden Sie die Steckkupplung am Schlauch mit dem Endgerät.
- Pumpen Sie nach, wenn der Sprühdruck nachlässt.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Entleerung & Reinigung >> Abbildungen ⑬ – ⑮

### 7.2 Wartung >> Abbildungen ⑯ – ⑰

- Beachten Sie die am Betriebsort geltenden nationalen Vorschriften hinsichtlich des Arbeitsschutzes sowie die geltenden nationalen Vorschriften über den Betrieb. Insbesondere beim Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre, haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

- Bei Reparaturen nur Original GLORIA Ersatzteile verwenden (siehe GLORIA Ersatzteilshop <https://shop.gloriagarten.de>).
- Reparaturen nur durch GLORIA Servicestationen durchführen lassen.
- Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungsarbeiten (z. B. schweißen, löten) vorzunehmen.
- Weiteres Zubehör finden Sie unter [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Lagerung >> Abbildung 18

#### VORSICHT

Beim Umgang mit dem Gerät können Gefahren auftreten, die Sie möglicherweise verletzen. Bewahren Sie daher das Gerät sowie die Sprühmittel unzugänglich von Kindern auf.

- Das Gerät wie in den Kapiteln 7.1 entleeren und reinigen.

## 8 Probleme mit dem Gerät

Störung	Ursache	Beseitigung
Gerät ist an der Schlauchverschraubung undicht	Schlauchleitung lose	Überwurfmutter nachziehen und Druckprüfung mit Wasser durchführen
Pumpe baut keinen Druck auf	O-Ring auf dem Kolben verschlissen	O-Ring wechseln

## 9 Entsorgung & Rechtliches



**9.1 Umweltschutz & Geräteentsorgung >>** Das Gerät muss einer Sammelstelle, getrennt nach Materialien, für das Recycling zugeführt werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar.

- Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.
- Entleeren Sie das Gerät vor der Entsorgung und machen Sie es unbrauchbar.

**9.2 Entsorgung der Verpackung >>** Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

## 10 Gewährleistung & Garantie

GLORIA gewährt in Ihnen 24 Monate Garantie im Rahmen der Garantiebedingungen ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber Ihrem Verkäufer werden dadurch nicht berührt.

Technische Änderungen vorbehalten!

## 11 EU-Konformitätserklärung

### **EU-Konformitätserklärung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 4, Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 2014/68/EU**

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7  
D-58456 Witten

bestätigt in alleiniger Verantwortung, dass die Wasserszuführgeräte (bestehend aus Druckbehälter (Modul A2) mit Sicherheitsventil und Manometer, Pumpe und Schlauchleitung); Art.-Nr. : siehe Typenschild



#### **Art.-Nr.**

415...

#### **Zertifikats – Nr. (Modul A2)**

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148

mit der Richtlinie über Druckgeräte 2014/68/EU und den anerkannten Regeln der Technik übereinstimmen.

Das Konformitätsbewertungsverfahren für die Baugruppe basiert auf Modul A2 (Anhang III, Nummer 2) der Richtlinie 2014/68/EU.

Notifizierte Stelle: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)

#### Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmanbusch 7; 58456 Witten  
Witten, 12.12.2023

Dr. Andreas Mesch; (Technischer Leiter)

## TABLE OF CONTENTS

1	General information about this user manual .....	12
2	For your safety .....	14
3	Before using the device .....	15
4	Technical data.....	15
5	Assembly .....	16
6	Commissioning.....	16
7	Shutting down .....	16
8	Problems with the device .....	17
9	Disposal and legal information .....	17
10	Warranty & Guarantee .....	17
11	EU Declaration of Conformity .....	18

GB

## 1 General information about this user manual

**This user manual is an integral part of the GLORIA device and must be continually available on or near the device.**

**This user manual contains important instructions and information required for ensuring the safe use of the device!**

**This user manual must be kept safe and passed on to any new owner!**

**All warning notices are there to protect your personal safety!**

### 1.1 Symbols on the device and in the user manual



The user manual must be read in full by every person who is authorized to operate/use/maintain the device.



Do NOT dispose of old devices as normal domestic waste.



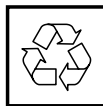
Do NOT spray any explosive, highly flammable or combustible liquids.



Environmentally appropriate disposal!



Do not use the device for spraying pesticides!



Recyclable packaging materials!



Protect the device against long exposure to the sun and frost.



Never point the spray jet at people or animals.

## 1.2 Warning notices

### DANGER

This level of warning notice indicates a life-threatening situation. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury or death.

### WARNING

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury or death.

### CAUTION

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury.

GB

### ATTENTION

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in material damage. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid material damage.

### NOTE!

A note indicates additional information or illustrations that help you operate and facilitate the understanding of the device.

### 1.3 Intended use >>

This device must exclusively be used to apply water for the purpose of cooling or rinsing drilling machines, angle grinders and concrete saws.

Compliance with the accompanying instructions is a prerequisite for the proper use of the device. The user manual also contains the operating, maintenance and servicing conditions.

### CAUTION

**Danger caused by improper use! This device can be dangerous if not used for its intended purpose. You should therefore observe the following safety instructions:**

- Use the device for its intended purpose only.
- Note all instructions and information in the user manual.

### 1.4 Reasonably foreseeable misuse >>

- The device is not suitable for group 1 fluids according to Directive 2014/68/EU.
- The device is also not suitable for:
  - Explosive, highly flammable or combustible liquids;
  - Oxidising or toxic media;
  - Acids (pH ≤ 5), alkalis (pH ≥ 9); Solvents or media containing solvents; Fuels
  - Wetting agents (surfactants) which may cause or promote cracks and fissures in the plastics used; Disinfectants and waterproofing agents as well as substances above 50°C
  - Liquids that are highly viscous, sticky or form residues and cannot be fully emptied or rinsed out of the device
  - Use in the food sector
  - Spraying pesticides
- On request, the device manufacturer will provide a detailed material parts list of the device for closer inspection.
- The manufacturer does not accept liability for any damage or injury resulting from unauthorised modifications to the device or its improper use.

**1.5 Residual hazards >>** This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements! However, use of the device may present:

- Danger to life and limb of the operator or other persons.
- Damage to the device.
- Damage to the other items of property.

**1.6 Limitation of liability >>** We expressly point out that according to product liability law we do not accept liability for damage caused by our device, insofar as this has been caused by non-compliance with the operating instructions, improper use, improper repair or replacement of parts with non-genuine parts, or if repairs have not been carried out by the customer service team or an authorised expert. This also applies to accessories.

GB

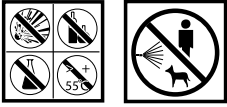
## 2 For your safety

**This chapter contains important warning and safety instructions which must be observed when handling and using the device.**

**2.1 Basic safety instructions >>** Observe the following basic safety instructions to ensure the safe handling and use of the device:

- Repairs to these devices must be performed exclusively by the service centres. Spare parts should be ordered from your dealer. If the parts are not in stock, the dealer will procure them as soon as possible.
- This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements!
- **This device may be used by children from 16 years and above and by persons with diminished physical, sensorial or mental capacities or lack of experience and knowledge if supervised or if they have been instructed with respect to safe use of the device and understand the risks that result from using it. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.**
- This device must not be used if the operator is tired, ill or under the influence of alcohol or other drugs or medicines.
- Use the device as intended!
- Keep device away from children and young persons under 16.
- In order to prevent damage and hazards resulting from improper use, you must observe the user manual and store it in a safe place!
- If the device is passed on to other persons, they must also be given the user manual!
- Always place the device on an even, flat surface.
- Each time before the device is put into operation, regularly check to ensure the fault-free condition and function of the pressurised/liquid-conducting operating elements and the safety valves. Pay particular attention to the tightness of the screw connection and screw joints. Check the material for the formation of cracks, brittleness and corrosion. If damage is suspected, take the unit out of operation immediately.
- Do not leave the device unattended while it is in operation.
- Protect the device against long exposure to the sun and frost.
- As a precautionary measure, we recommend that a particularly extensive inspection be performed – ideally by the manufacturer – after the sprayers have been in use for 2 years. It is forbidden to perform repairs on the container.
- Only use GLORIA original spares and accessories for the device.
- Never use worn, modified or defective replacement parts / accessories!
- The device has a maximum service life of 10 years.

## 2.2 Health hazards >>



### ⚠ CAUTION

You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device. Always comply with the following safety information/safety measures:

- Changes or improvements to the device are not permitted without the agreement of the manufacturer! Never bypass, modify or remove the safety equipment.

GB

## 2.3 Danger due to damage to equipment >> ⚠ ATTENTION Improper use can cause damage to the device!

For this reason, observe the following safety instructions:



- The device must not be pressurised for extended periods.
- Do not store the device in livestock buildings due to the ammonia vapours (danger of brass cracking), do not fill with solutions containing nitrogen or phosphates.

## 3 Before using the device

### 3.1 Delivery status >>

The device is shipped as standard as follows (see figure on page 2):

- A Base
- B Hose assembly
- C Pressure gauge
- D Safety/vent valve
- E Pump handle with spray pipe mount
- F Filling strainer
- G Storage compartment for replacement seals/nozzles etc.
- H 1 x user manual and product information (not shown)

## 4 Technical data

Type:	Water feeding device
Item no.:	415...
Max. capacity:	10 L
Total tank capacity:	13,7 L
Max. operating pressure :	6 bar
Max. operating temp.:	0°C to +50°C
Full pressure change	
0 bar to 6 bar:	max. 5000 load cycles
Tank material:	steel, coated internally
Empty weight:	4,6 kg

## 5 Assembly >> Figure ①

## 6 Commissioning

**⚠ WARNING** Before putting into operation, observe Chapter 2 "For your safety".

**⚠ CAUTION** You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device. Always comply with the following safety information/safety measures:

- Prior to each use, check the device to ensure fault-free condition and leak-tightness. **To perform the leak test, fill the container with water!**
- Inspect all screw joints for tight fitting.

### 6.1 Inspecting the safety valve >> figures ② – ③

#### 6.1.1 Venting the container, draining the water and new refilling >> figures ④ – ⑧

**⚠ WARNING**

- Activate the safety/vent valve – red button – until the device is depressurised.
- Observe max. fill level (see technical data).

**i NOTE!** >> figure ⑦ Use the supplied filling strainer for filling the tank.

### 6.2 Commissioning >> figures ⑨ – ⑫

**⚠ CAUTION** You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device. Always comply with the following safety information/safety measures:

#### 6.2.1 Checking the water level

When the device is depressurised (pull the red button), hold up the transparent pipe on the device. The water level in the pipe will correspond to the water level in the container and can be read out on the filling scale of the container (water level gauge principle).

- The device must only be operated when suspended in a vertical or steep upright position.
- Connect unit and rig with supplied hose.
- Perform re-pumping if the spray pressure falls.

## 7 Shutting down

### 7.1 Emptying and cleaning >> figures ⑬ – ⑮

### 7.2 Maintenance >> figures ⑯ – ⑰

- Observe the national regulations concerning occupational safety which apply to the place of operation as well as the applicable national regulations for operations. An expert inspection must be performed – ideally by the maintenance service of the manufacturer – to establish whether hazard-free operation remains possible. This should be performed in the event of defects that may impair safety in particular, and must be performed at least every 5 years in any case.
- Only use original GLORIA spare parts for repairs (see **GLORIA spare parts shop** <https://shop.gloriagarten.de>).



- Repairs must only be carried out by a GLORIA service point.
- It is forbidden to perform repair work on the container (such as welding and soldering).
- Further accessories can be found at [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Storage >> figure 18



**CAUTION** You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device. You must therefore store the device out of the reach of children.

- Empty and clean the device as in Chapter 7.1.

GB

## 8 Problems with the device

Fault	Cause	Remedy
Device is leaking at the screw connection	Hose loose	Tighten coupling nut and carry out pressure test with water
Pump does not build up any pressure	O-ring on piston is worn	Replace O-ring

## 9 Disposal & Legislation



**9.1 Environmental protection & disposal of the device >>** The device must be separated according to the different materials and disposed of at a recycling collection point. The materials can be recycled according to their designations.

- Please check with your local government to find the appropriate disposal point.
- Empty the device before disposal and render it unusable.

**9.2 Disposal of packaging >>** The packaging materials have been selected according to environmentally- suitable and disposal-related aspects and are therefore recyclable. Returning the packaging to the material circulation saves raw materials and reduces the level of waste. Please dispose of unwanted packaging materials according to applicable local regulations.

## 10 Warranty & Guarantee

GLORIA gives a 24 month guarantee as per of the terms and conditions of the warranty ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)).

This does not affect your legal rights to claims under warranty with regard to the seller.

Technical changes reserved!

## 11 EU Declaration of Conformity

### EU Declaration of Conformity for a module as defined by Article 4, section 2 of the Directive on pressure equipment 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH

Därmanbusch 7  
D-58456 Witten

confirms under its sole responsibility that the water feeding device (consisting of a pressure container (module A2) with a safety valve and pressure gauge, pump and tubing; part no.: see type label)

GB

#### Part. no.

#### Certificate no. (module A2)

415...

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148

comply with the Directive on pressure equipment 2014/68/EU and the accepted rules of engineering.

The conformity evaluation procedure for the module is based on module A2 (Appendix III, number 2) of Directive 2014/68/EU.

Notified body: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

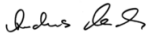
Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)

#### Authorised representative for the compilation of the technical documentation

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 12.12.2023



Dr. Andreas Mesch; (Technical director)

## SOMMAIRE

1	Informations générales concernant le présent mode d'emploi.....	19
2	Pour votre sécurité .....	21
3	Avant de pouvoir utiliser l'appareil .....	22
4	Caractéristiques techniques .....	22
5	Montage.....	23
6	Mise en service .....	23
7	Mise hors service.....	24
8	Problèmes avec l'appareil.....	24
9	Élimination des déchets et législation .....	24
10	Garantie légale et garantie fabricant .....	24
11	Déclaration de conformité UE.....	25

FR

## 1 Informations générales concernant le présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi est partie constituante de l'appareil GLORIA et doit être constamment disponible sur ou à proximité de l'appareil.

Le mode d'emploi fournit d'importantes remarques et informations nécessaires à la sécurité d'utilisation de l'appareil !

Conserver le mode d'emploi et le transmettre au propriétaire suivant !

Toutes les mises en garde contribuent aussi à votre sécurité personnelle !

### 1.1 Symboles figurant sur l'appareil ainsi que dans le mode d'emploi



Toute personne chargée de la manipulation / l'utilisation / la maintenance de l'appareil doit avoir lu le mode d'emploi dans sa totalité.



NE PAS pulvériser de liquides explosifs, hautement inflammables, facilement inflammables ou inflammables.



Ne pas utiliser l'appareil pour la pulvérisation de produits phytosanitaires.



Protéger l'appareil contre toute exposition prolongée au soleil et contre le gel.



Ne jamais diriger le jet de pulvérisation vers des personnes ou des animaux.



NE PAS éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères.



Élimination conforme à l'environnement !



Matériaux d'emballage recyclables !

## 1.2 Avertissements >>

### DANGER

Un avertissement à ce niveau de danger caractérise une situation créant d'un danger de mort. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter de graves blessures ou le danger de mort.

### MISE EN GARDE !

Un avertissement à ce niveau de danger caractérise une situation potentiellement dangereuse. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter de graves blessures ou le danger de mort.

### PRUDENCE

Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter le risque de blessures.

### ATTENTION

Un avertissement de ce niveau de danger signale un risque potentiel qui, s'il n'est pas évité, est susceptible de provoquer un dommage matériel. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter des dommages matériels.

### REMARQUE !

Une remarque signale des informations supplémentaires ou des illustrations censées vous faciliter la manipulation et la compréhension de l'appareil.

**1.3 Utilisation conforme >>** Cet appareil ne peut être utilisé que pour la pulvérisation d'eau pour le refroidissement et le rinçage d'engins de forage, tronçonneuses et scies à béton.

Le bon usage de l'appareil implique le respect du mode d'emploi joint. Le mode d'emploi contient également les conditions de fonctionnement, d'entretien et de maintenance.

### PRUDENCE

**RISQUE INHÉRENT À L'UTILISATION NON CONFORME À L'USAGE PRÉVU !**

**L'appareil recèle des risques lorsqu'il n'est pas utilisé de façon conforme.**

- Utiliser l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu !
- Respecter toutes les remarques et informations figurant dans le mode d'emploi.

## 1.4 Mauvais usage raisonnablement prévisible >>

- L'appareil ne convient pas pour les fluides du groupe 1 selon la directive 2014/68/UE.
- L'appareil ne convient pas non plus pour :
  - liquides explosifs, hautement inflammables, facilement inflammables ou inflammables;
  - les liquides comburants et toxiques; les acides (pH ≤ 5), les bases (pH ≥ 9)
  - les solvants ou les produits contenant des solvants; les carburants
  - les agents tensio-actifs susceptibles de causer ou de favoriser l'apparition de fissures sur les matières plastiques utilisées; les agents de désinfection et d'imprégnation ainsi que les substances au-dessus de 50 °C.
  - les liquides très épais, gluants ou formant des résidus qu'il est impossible d'éliminer ou de rincer totalement de l'appareil; l'utilisation dans le secteur alimentaire
  - la pulvérisation de produits phytosanitaires
- Sur demande, le constructeur de l'appareil met à disposition une liste détaillée des matériaux pour examen approfondi.
- Les modifications effectuées de votre propre chef sur l'appareil ou toute utilisation non conforme exclut toute garantie du constructeur pour les dommages pouvant en résulter.

**1.5 Risques résiduels >>** Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité applicables ! Cependant, l'utilisation de l'appareil peut engendrer :

- des dangers pour la vie et l'intégrité corporelle de l'utilisateur ou d'autres personnes.
- des nuisances sur l'appareil.
- des nuisances sur d'autres biens matériels.

**1.6 Limites de responsabilité >>** Nous vous signalons expressément que nous ne sommes pas responsables des dommages causés par notre appareil, dans la mesure où ces dommages seraient causés par le non respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme à l'usage prévu, une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine du fabricant n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente ou par un professionnel agréé. Ceci est également valable pour les accessoires.

## 2 Pour votre sécurité

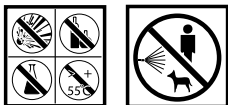
FR

**Ce chapitre contient des avertissements et des consignes de sécurité importantes que vous devez absolument respecter lors de la manipulation et l'utilisation de l'appareil.**

**2.1 Consignes élémentaires de sécurité >>** Respecter les consignes élémentaires de sécurité ci-après afin de manipuler et utiliser l'appareil en toute sécurité :

- Les réparations de ces appareils doivent être effectuées exclusivement par le service après-vente du fabricant. Veuillez commander les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire. S'il n'a pas ces pièces en stock, il vous les procurera dans les plus brefs délais.
- Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité !
- **Des enfants à partir de 16 ans ainsi que des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas d'expérience ou de connaissances de l'appareil peuvent utiliser celui-ci sous surveillance ou après avoir été avisés de l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques susceptibles d'en résulter. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne peuvent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.**
- En cas de fatigue, de maladie ou sous l'emprise de l'alcool ou autre drogues ou médicaments, cet appareil ne doit pas être utilisé.
- Utilisez l'appareil conformément à l'usage prévu !
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants et adolescents de moins de 16 ans.
- Afin d'éviter des dommages et risques découlant d'une utilisation non conforme, vous devez respecter le mode d'emploi et le conserver soigneusement !
- En cas de cession de l'appareil à une autre personne, lui transmettre aussi le mode d'emploi !
- Déposez toujours l'appareil sur une surface plane et droite.
- Avant toute utilisation de l'appareil, vérifier soigneusement que les organes de commande sous pression / en contact avec les liquides ainsi que la valve de sécurité sont en parfait état et fonctionnent correctement. Faites particulièrement attention à l'étanchéité du raccordement vissé et des raccords à vis. Vérifier que le matériel ne présente ni fissures, ni fragilité, ni corrosion. En cas de suspicion de dommages, mettre immédiatement l'appareil hors service.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il fonctionne.
- Protéger l'appareil contre de longues expositions au soleil et contre le gel.
- Nous recommandons de soumettre les pulvérisateurs, à titre de précaution, à un contrôle approfondi - de préférence par le fabricant - après deux ans d'utilisation. Il est interdit d'entreprendre des réparations du réservoir.
- Utiliser pour l'appareil uniquement des pièces de rechange et des accessoires GLORIA d'origine.
- N'utiliser jamais de pièces de rechange / d'accessoires usés, modifiés ou défectueux !
- L'appareil a une durée de vie maximum de 10 ans.

## 2.2 Risques pour la santé >>



### ⚠ PRUDENCE

La manipulation de l'appareil peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Veuillez donc respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection:

- Ne jamais entreprendre de modifications ni apporter d'améliorations sur l'appareil sans l'autorisation du fabricant ! Ne jamais ponter, modifier ou enlever les dispositifs de sécurité.

FR

**2.3 Danger par dommages matériels >> ATTENTION** Des dommages matériels sur l'appareil peuvent survenir en cas d'usage inapproprié ! Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :



- Ne pas laisser l'appareil sous pression pendant une longue durée.
- En raison de vapeurs d'ammoniac (danger de craquelure sur le laiton), ne jamais conserver l'appareil dans des étables, ne pas le remplir avec des solutions contenant de l'azote et du phosphate.

## 3 Avant de pouvoir utiliser l'appareil

**3.1 Etat à la livraison >>** L'appareil est livré en standard comme suit :  
(voir illustration page 2) :

- A** Socle
- B** Conduite souple
- C** Manomètre
- D** Valve de sécurité / de purge
- E** Poignée de la pompe avec logement de la lance
- F** Tamis
- G** Compartiment pour joints de rechange/buses, etc.
- H** 1 x mode d'emploi et informations produit (sans illustration)

## 4 Caractéristiques techniques

Type:	Cuve d'Alimentation d'Eau
Référence :	415....
Quantité de remplissage max. :	10 L
Contenu global du réservoir :	13,7 L
Surpression de service autorisée :	6 bar
Température de service autorisée :	0°C à +50°C
Changement de pression de 0 bar à 6 bar :	maxi. 5000 alternances d'effort
Matériau du réservoir :	acier, intérieur recouvert
Poids à vide :	4,6 kg

## 5 Montage >> Illustration ①

## 6 Mise en service

**⚠ MISE EN GARDE !** Avant la mise en service, lisez le chapitre 2 « Pour votre sécurité ».

**⚠ PRUDENCE** La manipulation de l'appareil peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Veuillez donc respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection:

- Avant toute utilisation, vérifier le bon état et l'étanchéité de l'appareil. **Pour le test d'étanchéité, remplir le réservoir d'eau !**
- Vérifier que tous les raccords sont bien serrés.

FR

### 6.1 Contrôle de la valve de sécurité >> Illustrations ② – ③

#### 6.1.1 Purger le réservoir, vider l'eau et remplir à nouveau >> Illustrations ④ – ⑧

**⚠ MISE EN GARDE !**

- Actionner le bouton-poussoir rouge de la valve de sécurité / de vidange jusqu'à ce que l'appareil soit totalement hors pression.
- Respecter la quantité max. de remplissage (voir Caractéristiques techniques).

**i REMARQUE !** >> Illustration ⑦ Pour le remplissage, utilisez le tamis compris dans la fourniture.

### 6.2 Mise en service >> Illustrations ⑨ – ⑫

**⚠ PRUDENCE** La manipulation de l'appareil peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Veuillez donc respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection:

#### 6.2.1 Vérification du niveau d'eau

L'appareil étant hors pression (tirer le bouton-poussoir rouge), lever le tuyau transparent connecté à l'appareil : le niveau d'eau dans le tuyau correspond alors au niveau d'eau dans le réservoir et peut être déterminé à l'aide de la jauge du réservoir (principe du niveau).

- Utilisez l'appareil exclusivement à la verticale ou suspendu verticalement.
- Relier la cuve sous pression à l'appareil de forage au diamant au moyen du flexible livré avec.
- Pompez lorsque la pression de pulvérisation diminue.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Vidage et nettoyage >> Illustrations ⑬ – ⑮

### 7.2 Entretien >> Illustrations ⑯ – ⑰

- Respectez toutes les directives nationales en ce qui concerne la sécurité y compris celle de la sécurité de travail. En particulier en cas d'apparition de risques pour la sécurité, mais en tout cas au moins tous les 5 ans, des experts, de préférence du service d'entretien du fabricant, doivent vérifier si l'appareil peut continuer à être utilisé sans danger.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange GLORIA d'origine pour effectuer des réparations (voir la boutique GLORIA en ligne <https://shop.gloriagarten.de>).
- Confier les réparations uniquement aux ateliers de service GLORIA.
- Il est défendu d'entreprendre des réparations du réservoir (par ex. soudage, brasage).
- Vous trouverez d'autres accessoires sur le site [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Entreposage >> Illustration 18



**PRUDENCE** La manipulation de l'appareil peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Conservez donc l'appareil ainsi hors de portée des enfants.

- Vider et nettoyer l'appareil comme indiqué à la section 7.1.

FR

## 8 Problèmes avec l'appareil

Panne	Cause	Solution
L'appareil n'est pas étanche au raccord de flexible	La conduite flexible est détachée	Resserrer le raccord union, et vérifier la pression avec de l'eau
La pompe ne fournit pas de pression	Joint torique du piston usé	Remplacer le joint torique

## 9 Elimination des déchets & législation



**9.1 Protection de l'environnement & élimination d'appareils >>** Déposer l'appareil, décomposé en ses différentes matières, à un point de collecte pour recyclage. Les matières sont récupérables conformément à leur marquage.

- Pour connaître l'adresse d'un point de collecte, adressez-vous à votre municipalité.
- Videz toujours l'appareil avant son élimination et rendez-le inutilisable.

**9.2 Elimination de l'emballage >>** Les matériaux d'emballage sont sélectionnés dans un souci de non pollution et en vue du traitement des déchets et sont donc recyclables. Le retour de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de réduire la quantité des déchets. Éliminez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin selon les prescriptions locales en vigueur.

## 10 Garantie légale et garantie fabricant

GLORIA consent 24 mois de garantie fabricant dans le cadre des conditions de garantie ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)).

Cela n'affecte pas vos droits légaux à garantie vis-à-vis de votre vendeur.

Sous réserve de modifications techniques !





## 11 Déclaration de conformité UE

### Déclaration de conformité UE d'un sous-ensemble au sens de l'article 4, alinéa 2 de la directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7  
D-58456 Witten

confirme sous sa seule responsabilité que les appareils d'alimentation en eau (constitués d'un réservoir sous pression (Module A2) avec valve de sécurité et manomètre, pompe et tuyau souple ; réf. : voir plaque signalétique

Réf.	N° de certificat- (Module A2)
415...	07 202 1403 Z 0169 16 D 1148



sont conformes à la directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE et aux bonnes pratiques d'ingénierie.

La procédure d'appréciation de la conformité pour le sous-ensemble est basée sur le module A2 (Annexe III, numéro 2) de la directive 2014/68/UE.

Organisme notifié : TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.  
Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Allemagne (0045)

#### Personne autorisée à constituer les dossiers techniques

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmanbusch 7; 58456 Witten  
Witten, 12.12.2023

Dr. Andreas Mesch; (Directeur technique)

## INHOUDSOPGAVE

1	Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing .....	26
2	Voor uw veiligheid .....	28
3	Alvorens het apparaat te gebruiken .....	29
4	Technische gegevens .....	29
5	Montage .....	30
6	Inbedrijfstelling .....	30
7	Buiten bedrijf stellen .....	30
8	Problemen met het apparaat .....	31
9	Afvalverwerking en wettelijke informatie .....	31
10	Garantieverlening en garantie .....	31
11	EU-conformiteitsverklaring .....	32

NL

### 1 Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een onderdeel van het GLORIA-apparaat en moet altijd in de nabijheid van het apparaat beschikbaar zijn.

De gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke aanwijzingen en informatie voor een veilig gebruik van het apparaat!

De gebruiksaanwijzing bewaren en aan nieuwe eigenaren overhandigen!

Alle waarschuwingsaanwijzingen zijn bedoeld voor uw persoonlijke veiligheid!

#### 1.1 Symbolen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing



De gebruiksaanwijzing moet volledig worden gelezen door iedereen die met bediening, gebruik of onderhoud van het apparaat is belast.



Sproei GEEN explosieve, zeer licht ontvlambare, lichtontvlambare, brandbare vloeistoffen.



Gebruik het apparaat niet voor het sproeien van plantenschermmiddelen.



Bescherm het apparaat tegen langdurige blootstelling aan directe zonnestralen of vorst.



De sproeistraal nooit richten op personen of dieren.



Oude elektrische en elektronische apparaten NIET via het huishoudelijke afval verwerken.



Milieuvriendelijke afvoer!



Recycleerbare verpakkingsmaterialen!

## 1.2 Waarschuwingsaanwijzingen >>

### GEVAAR

Een veiligheidsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een levensgevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om dodelijke ongelukken of zeer zwaar letsel te vermijden.

### WAARSCHUWING

Een veiligheidsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een mogelijk dreigende gevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om dodelijke ongelukken of zeer zwaar letsel te vermijden.

### LET OP

Een veiligheidsaanwijzing van deze gevarenklasse verwijst naar een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, persoonlijk letsel kan veroorzaken. Volg de waarschuwingsaanwijzingen om risico op persoonlijk letsel te vermijden.

### ATTENTIE

Een veiligheidsaanwijzing van deze gevarenklasse verwijst naar mogelijk gevaar dat, indien het niet wordt vermeden, materiële schade kan veroorzaken. Volg de waarschuwingsaanwijzingen om risico op materiële schade te vermijden.

### AANWIJZING!

Een aanwijzing geeft extra informatie of toont afbeeldingen die de bediening en de werking van het apparaat vergemakkelijken.

**1.3 Gebruik overeenkomstig de bestemming >>** Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor de toevoer van water voor de koeling of spoeling van boorapparaten, snijmachines en betonzagen. Het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzingen bevat ook bedienings-, onderhouds- en reparatie-aanwijzingen.

### LET OP

**Gevaar door niet correct gebruik van het apparaat!**  
**Niet correct gebruik van het apparaat kan gevaren meebrengen. Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:**

- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik van het apparaat.
- Volg alle aanwijzingen en informatie in de gebruiksaanwijzing.

## 1.4 Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik >>

- Het apparaat is niet geschikt voor vloeistoffen van groep 1 volgens RL 2014/68/EU.
- Het apparaat is verder niet geschikt voor:
  - explosieve, zeer licht ontvlambare, licht ontvlambare en brandbare vloeistoffen;
  - oxiderende of giftige media; zuren (pH ≤ 5), logen (pH ≥ 9); oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende middelen; brandstoffen; reinigingsmiddelen (detergent) die scheuren in de gebruikte kunststoffen kunnen veroorzaken of bevorderen;
  - desinfecterende en impregnerende middelen en stoffen met een temperatuur boven 50 °C;
  - zeer dikke, kleverige of resten vormende vloeistoffen die niet volledig uit het apparaat te spuiten of uit te spoelen zijn; gebruik voor toepassingen met levensmiddelen;
  - sproeien van plantenbeschermingsmiddelen.
- Op verzoek en voor nauwkeurige controle stelt de fabrikant van het apparaat een gedetailleerde werkstoffenlijst van het apparaat ter beschikking.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik of eigenmachtige wijzigingen van het apparaat.

**1.5 Restgevaaren >>** Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen! Desondanks kunnen bij het gebruik van het apparaat:

- Gevaar voor het leven van de bediener of andere personen ontstaan.
- Beschadigingen van het apparaat ontstaan.
- Beschadigingen en andere materiële schade ontstaan.

**1.6 Aansprakelijkheidsbeperking >>** Wij wijzen er nadrukkelijk op dat wij volgens de wet betreffende productaansprakelijkheid niet aansprakelijk zijn voor de door onze apparaten veroorzaakte schade, in zoverre deze worden veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing, door onjuist gebruik, door onvakkundige reparaties, door gebruik van niet originele reserveonderdelen of door reparaties die niet door onze klantendienst of een bevoegde specialist zijn uitgevoerd. Dit geldt ook voor accessoires.

## 2 Voor uw veiligheid



In dit hoofdstuk vindt u belangrijke waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen die gevolgd moeten worden bij gebruik van het apparaat.

**2.1 Fundamentele veiligheidsaanwijzingen >>** Volg de onderstaande fundamentele veiligheidsaanwijzingen voor veilige omgang met en gebruik van het apparaat:

- Reparaties aan deze apparaten mogen uitsluitend door servicepunten worden uitgevoerd. Vervangingsonderdelen moet u bij uw specialist aanschaffen. Indien niet op voorraad, zorgt de specialist voor een snelle bestelling en levering.
- Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen!
- **Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of ten aanzien van het veilig gebruik van het apparaat zijn onderwezen en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en door de gebruiker verricht onderhoud mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.**
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt bij vermoeidheid of in geval van ziekte, of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of geneesmiddelen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en jongeren jonger dan 16.
- Om schade en gevaren als gevolg van oneigenlijk gebruik te voorkomen, dient men zich aan de gebruiksaanwijzing te houden en deze zorgvuldig te bewaren!
- Wordt uw apparaat door een andere persoon gebruikt, dan hoeft u de gebruiksaanwijzing met het apparaat te overhandigen!
- Plaats het apparaat altijd op een vlakke rechte ondergrond.
- Controleer voor elk gebruik van het apparaat de druk/vloeistofhoudende bedieningselementen en controleer regelmatig de perfecte toestand en werking van de veiligheidsklep. Let vooral op de dichtheid van schroefaansluitingen en schroefverbindingen. Controleer het materiaal op scheuren, broosheid en corrosie. Bij vermoeden van beschadiging moet u het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf stellen.
- Houd altijd toezicht op een werkend apparaat.
- Apparaat tegen langdurige blootstelling aan directe zonnestralen of vorst beschermen.
- We raden u aan om na 2-jarig gebruik sproeiers te laten keuren, bij voorkeur door de fabrikant. Het is verboden om reservoirs op enige vorm te wijzigen of te modificeren.
- Gebruik voor het apparaat uitsluitend de originele GLORIA vervangings- en reserveonderdelen.
- Gebruik nooit versleten, veranderde of defecte reserveonderdelen / accessoires!
- Het apparaat heeft een max. technische levensduur van 10 jaar.

## 2.2 Gevaren voor de gezondheid >>



### ⚠ LET OP

Bij de omgang met het apparaat kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Volg daarom de veiligheidsaanwijzingen/beschermingsmaatregelen en onderstaande veiligheidsaanwijzingen:

- Het apparaat mag niet veranderd of aangepast worden zonder toestemming van de fabrikant! Veiligheidsinrichtingen mogen nooit worden omzeild, gewijzigd of verwijderd.

## 2.3 Gevaar door materiële schade >> **ATTENTIE** Door onjuist gebruik van het apparaat kan het apparaat worden beschadigd! Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:



- Laat het apparaat niet gedurende een lange tijd onder druk staan.
- Het apparaat niet in veestallen bewaren. Gevaar voor scheuren van messing door ammoniakdampen. Apparaat niet met stikstof- en fosfaathoudende oplossingen vullen.



## 3 Alvorens het apparaat te gebruiken

### 3.1 Aangeleverde staat >> Het apparaat wordt standaard als volgt geleverd: (zie afbeelding op pagina 2):

- A Voetring
- B Slangleiding
- C Manometer
- D Veiligheids-/ontluchtingsklep
- E Pomphendel met opnamestuk voor sproeijspijp
- F Vulzeef
- G Opbergvak voor vervangingsdichtingen/spuitkoppen enz.
- H 1 x gebruiksaanwijzing en productinformatie (zonder afbeelding)

## 4 Technische gegevens

Typ:	Watertoevoerinstallatie
Art-nr.:	415....
Max. vulhoeveelheide:	10 L
Totale tankinhoud:	13,7 L
Toelaatbare bedrijfsdruk:	6 bar
Toel. bedrijfstemp.:	0°C tot +50°C
Volledig Drukwisseling	
0 bar tot 6 bar:	max. 5000 lastwisseling
Materiaal tank:	staal, binnenlaag
Leeg gewicht :	4,6 kg

## 5 Montage >> Afbeelding ①

## 6 Inbedrijfstelling

**⚠ WAARSCHUWING** Lees hoofdstuk 2 “Voor uw veiligheid” alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

**⚠ LET OP** Bij de omgang met het apparaat kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Volg daarom de veiligheidsaanwijzingen/beschermingsmaatregelen en onderstaande veiligheidsaanwijzingen:

- Controleer vóór elk gebruik de perfecte toestand en dichtheid van het apparaat. **Vul het reservoir met water om te controleren of het reservoir lekt!**
- Controleer de goede bevestiging van alle schroefverbindingen.

(=)

### 6.1 Veiligheidsklep controleren >> afbeeldingen ② – ③

#### 6.1.1 Reservoir ontluichten, reservoir leegmaken en opnieuw vullen >> afbeeldingen ④ – ⑧

**⚠ WAARSCHUWING**

- Veiligheids-/ontluchtingsklep - rode drukknop - indrukken tot het apparaat drukloos is.
- Houd rekening met de max. vulhoeveelheid (zie Technische gegevens).

**i AANWIJZING** >> afbeelding ⑦ Gebruik bij het vullen de meegeleverde vulzeef.

### 6.2 Inbedrijfstelling >> afbeeldingen ⑨ – ⑫

**⚠ LET OP** Bij de omgang met het apparaat kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Volg daarom de veiligheidsaanwijzingen/beschermingsmaatregelen en onderstaande veiligheidsaanwijzingen:

#### 6.2.1 Controle van het waterpeil

Wanneer u de doorzichtige slang van het apparaat bij drukloos apparaat (rode knop trekken) omhoog houdt, komt het waterpeil in de slang overeen met het waterpeil in het reservoir en kan het peil op de vulschaal van het reservoir worden afgelezen (waterpeilmeting).

- Gebruik het apparaat uitsluitend in verticale stand, rechtop hangend.
- Watertoevoerinstallatie en boorinstallatie met meegeleverde slang verbinden.
- Pomp opnieuw zodra de sproeidruk daalt.

## 7 Buiten bedrijf stellen

### 7.1 Leegmaken en reiniging >> afbeeldingen ⑬ – ⑮

### 7.2 Onderhoud >> afbeeldingen ⑯ – ⑰

- Volg de geldende landelijke voorschriften met betrekking tot werkveiligheid en het gebruik van het apparaat. Om de 5 jaar of bij het optreden van veiligheidsbeperkende gebreken moet het apparaat door een deskundige, bij voorkeur de onderhoudsdienst van de fabrikant, opnieuw op gevaarlose werking worden gekeurd.

- Gebruik bij reparaties uitsluitend originele GLORIA-vervangingsonderdelen (zie GLORIA Ersatzteleshop <https://shop.gloriagarten.de>).
- Laat reparaties uitsluitend door GLORIA-servicepunten uitvoeren.
- Het is verboden om reservoirs op enige vorm te wijzigen of te modificeren (bijv. lassen, solderen enz.).
- Overige accessoires vindt u op [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Opslag >> afbeelding 18



**LET OP**

**Bij de omgang met het apparaat kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Bewaar het apparaat daarom op een voor kinderen onbereikbare plaats.**

- Maak het apparaat leeg zoals beschreven in hoofdstuk 7.1 Leegmaken en reinigen.

## 8 Problemen met het apparaat

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Apparaat lekt aan de slang-schroefverbinding	Slangleiding zit los	Wartel vastdraaien en drukcontrole met water uitvoeren
Pomp bouwt geen druk op	O-ring op de zuiger is versleten	Vervang de O-ring

## 9 Afvalverwerking en wettelijke informatie



**9.1 Milieubescherming en afvalverwerking van het apparaat >>** Het apparaat moet bij een inzamelpunt worden ingeleverd voor gescheiden recycling. De werkstoffen kunnen, in overeenstemming met hun classificatie, opnieuw worden gebruikt.

- Vraag aan uw gemeente waar u het apparaat voor recycling kunt inleveren.
- Maak het apparaat leeg voor afvalverwerking en maak het onbruikbaar.

**9.2 Afvalverwerking van de verpakking >>** Het verpakkingsmateriaal is op milieuvriendelijke wijze en afvalverwerkingstechnisch perspectief te scheiden en daarom recyclebaar. Het opnieuw introduceren van de verpakking in de materiaalkringloop spaart grondstoffen en vermindert de afvalstroom. Laat niet meer gebruikt verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften als afval verwerken.

## 10 Garantieverlening en garantie

GLORIA biedt u een garantie van 24 maanden onder de garantievoorzwaarden ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Uw wettelijke aanspraak op garantieverlening ten opzichte van uw verkoper wordt hierdoor niet aangetast.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 11 EU-conformiteitsverklaring

### EU-conformiteitsverklaring voor een bouwgroep in de zin van artikel 4, paragraaf 2 van de Richtlijn over drukapparaten 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7  
D-58456 Witten

verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de Watertoevoerinstallatie (bestaande uit drukreservoirs (module A2) met veiligheidsklep en manometer, pomp en slangleiding); art.-nr.: zie typeplaatje

**art.-nr.**

**Certificaatnr.- (module A2)**

415...

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148



overeenkomen met de voorschriften van Richtlijn over drukapparaten 2014/68/EU en de algemeen erkende technische voorschriften.

De conformiteitsbeoordelingsprocedure van de bouwgroep is gebaseerd op module A2 (bijlage III, nummer 2) van Richtlijn 2014/68/EU.

Certificerende instantie: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Duitsland (0045)

De gevolgmachtigde voor de samenstelling van de technische documenten

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 12.12.2023

Dr. Andreas Mesch; (Technisch directeur)



## INNHOLDSFORTEGNELSE

1	Generelle informationer til denne betjeningsvejledning .....	33
2	Før din sikkerhed .....	35
3	Før apparatet kan bruges .....	36
4	Tekniske data .....	36
5	Montering .....	37
6	Første brug .....	37
7	Afbrydelse .....	37
8	Problemer med sprøjten .....	38
9	Bortskaffelse & juridiske forhold .....	38
10	Garanti .....	38
11	EU-overensstemmelseserklæring .....	39

### 1 Generelle informationer til denne betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning er del af GLORIA-apparatet og skal altid være til rådighed i nærheden af dette.

Betjeningsvejledningen giver vigtige anvisninger og informationer, som er nødvendige for sikker brug af apparatet!

Opbevar betjeningsvejledningen, og lad den følge med apparatet, hvis det gives videre til andre!

Alle advarsler har betydning for din personlige sikkerhed!

DK

#### 1.1 Symboler på maskinen og i vejledningen



Betjeningsvejledningen skal læses fuldstændigt af alle personer, som har til opgave at betjene / anvende og vedligeholde sprøjten.



Sprøjt IKKE eksplosive, meget antændelige, let antændelige eller brændbare væsker.



Anvend ikke sprøjten til sprøjtning af plantebeskyttelsesmidler!



Beskyt sprøjten mod længere tids påvirkning fra sol og frost.



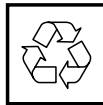
Ret aldrig sprøjtestrålen direkte mod personer eller dyr.



Udtjente sprøjter må IKKE bortskaffes sammen med det normale husholdningsaffald.



Miljøkorrekt bortskaffelse!



Genbrugs-emballeringsmaterialer!

## 1.2 Advarselsinformationer >>

### FARE

En advarselsinfo på dette faretrin angiver en livsfarlig situation. Overhold anvisningerne i denne advarselsinfo, så faren for alvorlige kvæstelser og livsfare undgås.

### ADVARSEL

En advarselsinfo på dette faretrin angiver en mulig truende farlig situation. Overhold anvisningerne i denne advarselsinfo, så faren for alvorlige kvæstelser og livsfare undgås.

### FORSIKTIG

En advarselsinformation på dette faretrin markerer en mulig farlig situation, som kan føre til mulige kvæstelser, hvis situationen ikke undgås. Overhold anvisningerne i denne advarselsinfo, så faren for kvæstelser undgås.

### OBS

En advarselsinformation på dette faretrin markerer en mulig fare, som kan føre til materielle skader, hvis situationen ikke undgås. Overhold anvisningerne i denne advarselsinformation for at undgå materielle skader.

### BEMÆRK!

En bemærk-info markerer ekstra informationer eller billeder, som gør det lettere at betjene og forstå apparat.

**1.3 Anvendelse efter bestemmelserne >>** Dette produkt er udelukkende beregnet til spredning af vand til køling eller skylning ved anvendelse af boremaskiner, slibemaskiner og betonsave. Det er en forudsætning for korrekt brug af apparatet, at den vedlagte driftsvejledning overholdes. Betjeningsvejledningen indeholder også drifts-, vedligeholdelses- og servicebetingelser.

### FORSIKTIG

**Fare ved anvendelse uden for anvendelsesområdet! Hvis apparatet anvendes uden for anvendelsesområdet, kan det være forbundet med farer. Overhold derfor de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:**

- Brug udelukkende apparatet til anvendelsesområdet.
- Overhold alle anvisninger og informationer i betjeningsvejledningen.

## 1.4 Mulig og forudsigtelig fejlanvendelse >>

- Sprøjten er ikke egnet til væsker fra gruppe 1 efter RL 2014/68/EU.
- Sprøjten er stadig ikke egnet til:
  - eksplosive, meget antændelige, let antændelige og brændbare væsker;
  - brandnærende og giftige medier;
  - syre (pH ≤ 5), lud (pH ≥ 9); opløsningsmidler eller opløsningsholdige midler; Brændstoffer;
  - Fugtningsmidler (tensider), som kan udløse eller fremme revnedannelse på de anvendte kunststoffer; Desinfektions- og imprægneringsmidler samt stoffer over 50°C;
  - meget seje, klæbrige væsker, som danner reststoffer, og som ikke kan hældes eller skylles helt ud af sprøjten;
  - anvendelse inden for fødevarerbranchen;
  - sprøjtning af plantebeskyttelsesmidler.
- På opfordring leverer sprøjten producent en detaljeret stykke liste over sprøjten materialer til nærmere kontrol.
- Egenhændige ændringer af sprøjten eller anvendelse uden for anvendelsesområdet udelukker garanti fra producenten for skader, som opstår som følge heraf.

**1.5 Restfarer >>** Dette apparat er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske regler og gældende sikkerhedsbestemmelser! Alligevel kan følgende forekomme ved brug af apparatet:

- Fare for betjeningspersonens eller andre personers liv og lemmer.
- Forringet funktion for apparatet.
- Forringelser for andre materielle værdier.

**1.6 Begrænset ansvar >>** Vi gør uttrykkelig opmærksom på at vi i henhold til den tyske produktansvarsloven ikke må betale erstatning for skader som er forårsaget af apparatet vårt, såfremt disse skyldes at man ikke har fulgt bruksanvisningen, feilaktig bruk, ikke-fagkyndig reparasjon, eller at det ikke er brukt originaldeler ved en utskifting av deler, og at reparasjonen ikke er utført av kundeservice eller en autorisert fagmann. Dette gjelder også for tilbehørsdeler.

## 2 For din sikkerhets skyld

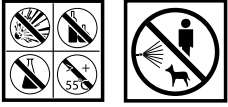
**I dette kapitel får du vigtige advarsels- og sikkerhedsanvisninger, som altid skal overholdes ved omgang med og brug af apparatet.**

**2.1 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger >>** Ta hensyn til følgende grunnleggende sikkerhetsinstrukser, for sikker behandling og bruk av apparatet:

- Reparationer på sprøjten må kun udføres af producentens serviceafdelinger. Reservedelene skal bestilles hos forhandleren. Hvis de ikke er på lager, bestiller forhandleren dem hurtigt hjem.
- Dette apparat er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske regler og gældende sikkerhedsbestemmelser!
- **Dette apparat kan bruges af børn fra 16 år og derover samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og de farer, der kan være forbundet med det. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervenligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.**
- Dette apparat må ikke benyttes, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.
- Brug sprøjten til anvendelsesområdet!
- Hold sprøjten på afstand af børn og unge under 16 år.
- For at undgå skader på grund af anvendelse uden for anvendelsesområdet skal betjeningsvejledningen overholdes og opbevares omhyggeligt!
- Hvis apparatet gives videre til andre personer, skal betjeningsvejledningen følge med!
- Stil altid sprøjten på en plan, lige flade.
- Før sprøjten anvendes, skal de trykbærende / væsketransporterende betjeningsdele samt sikkerhedsventilen regelmæssigt kontrolleres for korrekt tilstand og funktion. Vær især opmærksom på, at skruetilslutninger og skrueforbindelser er tætte. Kontrollér materialet for opståede revner, sprødhed og korrosion. Ved mistanke om skader skal sprøjten straks afbrydes.
- Sprøjten må ikke være uden opsyn, så længe det er i drift.
- Beskyt sprøjten mod længere tids påvirkning fra sol og frost.
- Som forebyggende foranstaltning anbefaler vi, at sprøjterne efterses indgående efter 2 års brug - kontrollen skal helst udføres af producenten. Det er forbudt at foretage reparationer på beholderen.
- Brug kun originale GLORIA-reserve- og tilbehørsdele til apparatet.
- Brug aldrig slidte, ændrede eller defekte reserve-/ tilbehørsdele!
- Sprøjten har en maks. levetid på 10 år.



## 2.2 Sundhedsfarer >>



**⚠ FORSIKTIG** Ved omgang med sprøjten kan der opstå farer, så du og andre personer kan komme til skade. Overhold derfor altid sikkerhedsanvisningerne/beskyttelsesforholdsreglerne samt de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

- Ændringer eller reparationer på sprøjten må aldrig foretages uden forudgående tilladelse fra producenten! Sikkerhedsanordninger må aldrig bypasses, ændres eller fjernes.

## 2.3 Fare på grund af materielle skader >> **OBS** Ved uhensigtsmæssig anvendelse kan der opstå materielle skader på sprøjten!

Overhold derfor de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:



- Lad ikke sprøjten stå under tryk i længere tid.
- Opbevar ikke sprøjten i stalde med kvæg på grund af ammoniakdampe (fare for ridser ved messing), og fyld ikke kvælstof- og fosfatholdige opløsninger på.

DK

## 3 Før apparatet kan bruges

**3.1 Tilstand ved levering >>** Apparatet leveres standardmæssigt på følgende måde: (se billedet på side 2):

- A** Fodring
- B** Slangeledning
- C** Manometer
- D** Sikkerheds- / ventilationsventil
- E** Pumpegreb med sprøjterørs-optag
- F** Påfyldningssi
- G** Opbevaringsrum til reservepakninger/dyser osv.
- H** 1 x driftsvejledning og produktinformationer (uden billede).

## 4 Tekniske data

Type:	Vandtilførselsapparatet
Art.-nr.:	415....
Maks. påfyldningsmængde:	10 L
Total beholderindhold:	13,7 L
Till. driftstryk:	6 bar
Till. driftstemperatur:	0°C til +50°C
Fuldt trykskift	
0 bar til 6 bar:	maks. 5000 belastningsskift
Beholdermateriale:	Stål, indvendig belægning
Egenvægt:	4,6 kg

## 5 Montering >> Billede ①

## 6 Første brug

**⚠ ADVARSEL** Læs kapitel 2 "For din sikkerhed" før opstart.

**⚠ FORSIKTIG** Ved omgang med sprøjten kan der opstå farer, så du og andre personer kan komme til skade. Overhold derfor altid sikkerhedsanvisningerne/beskyttelsesforholdsreglerne samt de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

- Før brug skal sprøjten altid kontrolleres for korrekt tilstand og tæthed. **Fyld beholderen med vand for at foretage tæthedskontrollen!**
- Kontrollér, at alle skrueforbindelser sidder fast.

### 6.1 Kontrol af sikkerhedsventilen >> billeder ② – ③

#### 6.1.1 Udluft beholderen, tøm vandet ud & fyld nyt vand på >> billeder ④ – ⑧

**⚠ ADVARSEL**

- Sikkerheds- / udluftningsventil - tryk på den røde trykknop, indtil sprøjten er trykfri.
- Overhold den maks. påfyldningsmængde (se de tekniske data).

**i BEMÆRK!** >> billede ⑦ Brug kun den medfølgende si til påfyldning.

### 6.2 Første brug >> billeder ⑨ – ⑫

**⚠ FORSIKTIG** Ved omgang med sprøjten kan der opstå farer, så du og andre personer kan komme til skade. Overhold derfor altid sikkerhedsanvisningerne/beskyttelsesforholdsreglerne samt de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

#### 6.2.1 Kontrol af vandstanden

Når produktet er trykløst (træk i den røde trykknop), og den transparente slange på sprøjten holdes i vejret, svarer vandstanden i slangen til vandstanden i beholderen og kan aflæses på beholderens fyldeskala (slangeprincippet).

- Anvend kun sprøjten lodret eller hængende helt oprejst.
- Tilslut vandtilførselsenheden til boremaskinen med den medfølgende slange.
- Pump igen, når sprøjetrykket aftager.

## 7 Afbrydelse

### 7.1 Tømning & rengøring >> billeder ⑬ – ⑮

### 7.2 Vedligeholdelse >> billeder ⑯ – ⑰

- Overhold denationale forskrifter, som gælder på anvendelsesstedet, med hensyn til arbejdsbeskyttelse samt de gældende nationale forskrifter om driften. Hvis der opstår mangler, som kan være til fare for sikkerheden, men mindst hvert 5. år, skal sagkyndige - helst producentens vedligeholdelsesservice - kontrollere, om risikofri drift fortsat er mulig.

- Brug kun originale GLORIA-reservedele ved reparationer (se GLORIA-reservedelsshop <https://shop.gloriagarten.de>).
- Lad kun GLORIA-servicestationer udføre reparationer.
- Det er forbudt at foretage reparationer på beholderen (f.eks. svejsning, lodning).
- Yderligere tilbehør kan findes under [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Opbevaring >> billede 18



#### FORSIKTIG

Ved omgang med sprøjten kan der opstå farer, så du og andre personer kan komme til skade. Opbevar derfor sprøjten uden for børns rækkevidde.

- Tøm og rengør sprøjten som beskrevet i kapitel 7.1.

## 8 Problemer med sprøjten

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Sprøjten er utæt på slangeforskrutningen	Slangeledningen er løs	Stram omløbermøtrikkerne, og udfør trykkontrol med vand
Pumpen opbygger ikke tryk	O-ring på stemplet slidt	Skift O-ringen

## 9 Bortskaffelse & juridiske forhold



**9.1 Miljøbeskyttelse & bortskaffelse af sprøjten >>** Sprøjten skal afleveres sorteret til en genbrugsplads til genbrug. Materialerne kan genanvendes i henhold til deres mærkning.

- Du bedes forhøre dig hos din kommune om den nærmeste genbrugsplads.
- Tøm sprøjten før bortskaffelse, og gør den ubrugelig.

### 9.2 Bortskaffelse af emballagen >>

Emballagematseriaerne er valgt ud fra miljømæssigt forsvarlige og tekniske synspunkter og kan derfor genanvendes. Returnering af emballagen til materialekredsløbet sparer råstoffer og reducerer affaldsmængden. Bortskaf emballagematerialer, som ikke behøves længere, efter de lokalt gældende forskrifter.

## 10 Garanti

GLORIA giver dig 24 måneders garanti i forbindelse med garantibetingelserne ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Dine lovmæssige garantikrav over for din sælger berøres ikke heraf.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

## 11 EU-overensstemmelseserklæring

### EU-overensstemmelseserklæring for et modul ifølge artikel 4, afsnit 2 i direktivet for trykapparater 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmannsbusch 7  
D-58456 Witten

bekræfter som eneansvarlig, at højtrykssprøjterne (bestående af trykbeholder (modul A2) med sikkerhedsventil og manometer, pumpe og slangeledning); art.-nr.: se typeskiltet

Art.-nr.	for certifikatet – nr. (modul A2)
----------	-----------------------------------

415...	07 202 1403 Z 0169 16 D 1148
--------	------------------------------

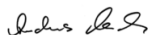
stemmer overens med direktivet for trykapparater 2014/68/EU og de anerkendte regler for teknik. Overensstemmelsesvurderingsprocessen for modulet er baseret på modul A2 (tillæg III, nummer 2) i direktivet 2014/68/EU.

Notificeret organ: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.  
Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)



#### Befuldning for sammensætning af de tekniske dokumenter

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmannsbusch 7; 58456 Witten  
Witten, 12.12.2023



Dr. Andreas Mesch; (Teknisk leder)

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1	Allmän information om denna bruksanvisning .....	40
2	För din säkerhets skull .....	42
3	Innan enheten kan användas .....	43
4	Tekniska data .....	43
5	Montering .....	44
6	Idrifttagande .....	44
7	Urdrifttagning .....	44
8	Problem med apparaten .....	45
9	Avfallshantering och rättsligt .....	45
10	Garanti .....	45
11	EU-Deklaration om överensstämmelse .....	46

### 1 Allmän information om den här bruksanvisningen

Den här bruksanvisning är en del av GLORIA-enheten och ska alltid finnas tillgänglig i närheten av denna.

I bruksanvisningen får du viktiga anvisningar och upplysningar, som är nödvändiga för att du ska kunna använda enheten på ett säkert sätt.

Bruksanvisningen ska läsas i sin helhet av alla som har i uppdrag att manövrera / använda / underhålla enheten. Ta vara på bruksanvisningen och lämna den vidare till enhetens nästa ägare. Alla varningar är till också för din personliga säkerhet.

#### 1.1 Symboler på enheten och i bruksanvisningen



Bruksanvisningen skall läsas i sin helhet av var och en som har till uppdrag att manövrera/ använda/underhålla apparaten.



Spraya INGA explosiva, brandfarliga, lättantändliga eller brännbara vätskor.



Använd inte apparaten för att spruta växtskyddsmedel.



Skydda enheten mot överexponering av solljus och mot frost.



Rikta aldrig strålen mot människor eller djur.



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater får INTE läggas i det vanliga hushållsavfallet.



Miljövänlig avfallshantering!



Återanvändningsbara förpackningsmaterial!



## 1.2 Varningar >>

### FARA

En varning av denna risknivå markerar en livsfarlig situation. Följ anvisningarna i dessa varningar så att fara för livet och mycket svåra skador kan undvikas.

### VARNING

En varning av denna risknivå markerar en potentiellt farlig situation. Följ anvisningarna i dessa varningar så att fara för livet och mycket svåra skador kan undvikas.

### FÖRSIKTIG

En varning av denna risknivå markerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till personskador. Följ anvisningarna i dessa varningar så att risk för skador kan undvikas.

### OBS

En varning av denna risknivå markerar en potentiell fara som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

Följ anvisningarna i denna varning så att materiella skador kan undvikas.

### TIPS!

Ett tips markerar en extra information eller bilder som ska göra det lättare för dig att förstå och använda enheten.

SE

## 1.3 Avsedd användning >>

Denna apparat får endast användas för applicering av vatten för kylning eller spolning vid arbete med borranordningar, vinkelslipar och betongsågar.

Att bifogad bruksanvisning följs är en förutsättning för korrekt användning av enheten. I bruksanvisningen finns också drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

### VAR FÖRSIKTIG!

**Risk om enheten inte används på avsett sätt!**

**Enheten kan utgöra en fara om den inte används som det är avsett. Uppmärksamma alltid följande säkerhetsanvisningar:**

- Använd bara enheten så som den är avsedd att användas.
- Uppmärksamma alla tips och all information i bruksanvisningen.

## 1.4 Förnuftsmässigt förutsebar, felaktig användning >>

- Apparaten är inte lämplig för vätskor från grupp 1 enligt direktiv 2014/68/EU.
- Apparaten lämpar sig inte för:
  - explosiva, brandfarliga, lättantändliga och brännbara vätskor;
  - brandfrämjande liksom giftiga medier;
  - syra (pH ≤ 5), lut (pH ≥ 9);
  - lösningsmedel resp. lösningshaltiga medel; drivmedel;
  - Medier som kan orsaka eller främja sprickbildning på använda plaster;
  - desinfektions- och impregneringsmedel liksom ämnen över 50°C;
  - mycket sega, klibbiga eller restbildande vätskor som inte kan hållas eller sköljas ut fullständigt; användning inom livsmedelsbranschen; sprutning med växtskyddsmedel.
- För mer noggrann kontroll kan en detaljerad materiallista för apparaten erhållas från tillverkaren.
- Otillåtna ändringar av enheten eller felaktig användning utesluter allt ansvar för eventuella skador från tillverkarens sida.

**1.5 Kvarstående risker >>** Den här enheten motsvarar vedertagna tekniska regler och tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Likväl kan det vid användning av enheten:

- uppstå fara för användarens eller andra personers liv och hälsa.
- uppstå påverkan på enheten.
- uppstå påverkan på andra materiella värden.

**1.6 Inskränkning av ansvar >>** Vi hänvisar uttryckligen till att vi enligt lagen om produktansvar inte ansvarar för skador som orsakats av våra enheter om dessa uppstått på grund av att bruksanvisningen inte följts, enheten inte använts som det är avsett, reparerats på fel sätt eller om delar bytts ut mot icke originaldelar och detta inte gjorts av kundservice eller auktoriserad yrkesman. Detta gäller också för tillbehör.

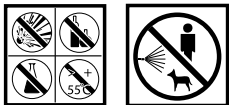
## 2 För din säkerhets skull

I det här kapitlet får du viktiga varningar och säkerhetstips som du ska uppmärksamma när du hanterar och använder enheten.

**2.1 Grundläggande säkerhetsanvisningar >>** Uppmärksamma följande grundläggande säkerhetsanvisningarna för säker hantering och säker användning av enheten:

- Reparation av apparater för hem och trädgård får bara utföras av serviceverkstäder. Reservdelar ska beställas hos din fackhandlare. Om denne inte har dem på lager ombesörjer han det snarast möjligt.
- Denna enhet motsvarar vedertagna tekniska regler och tillämpliga säkerhetsbestämmelser.
- **Den här enheten kan användas av barn från 16 års ålder och även av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenhet och kunskap, om dessa personer övervakas, har undervisats i säker användning av enheten och förstår vilka risker som finns. Barn får däremot inte leka med enheten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.**
- Du får inte använda den här enheten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, andra droger eller läkemedel.
- Använd endast apparaten ändamålsenligt.
- Håll utom räckhåll för barn och ungdomar under 16 år.
- För att undvika skador på grund av felaktig användning ska bruksanvisningen följas och tas noga vara på.
- Om enheten lämnas vidare till annan person ska även bruksanvisningen överlämnas.
- Placera alltid apparaten på en jämn och rak yta.
- Före varje användning av anordningen, kontrollera trycksatta/vätskebearande driftsdelar samt säkerhetsventil regelbundet med avseende på skick och funktion. Kontrollera särskilt att alla skruvförband är ordentligt åtdragna. Kontrollera materialet rörande sprickbildning, sprödhet och korrosion. Om skada misstänks måste apparaten genast tas ur drift.
- Apparaten får inte lämnas utan uppsikt så länge den används.
- Utsätt inte apparaten för en längre tids direkt solinstrålning eller frost.
- Vi rekommenderar att sprutapparaterna kontrolleras särskilt noggrant efter 2 års användning - helst av tillverkarens serviceavdelning. Det är förbjudet att utföra reparationer på behållaren.
- För enheten får endast originaldelar och tillbehör från GLORIA användas.
- Använd aldrig slitna, manipulerade, ändrade eller defekta reservdelar / tillbehör.
- Apparats max. livslängd uppgår till 10 år.

## 2.2 Hälsorisker >>



**⚠ VAR FÖRSIKTIG!** Vid hantering av apparaten kan risk för personskada uppstå. Beakta därför tvingande säkerhetsanvisningarna / skyddsåtgärderna från tillverkarna och följande säkerhetsanvisningar:

- Förändringar eller påbättringar av apparaten får inte göras utan tillverkarens godkännande. Säkerhetsanordningar får aldrig överbyggas, ändras eller tas bort.

**2.3 Fara från materiella skador >> OBS!** Vid en felaktig användning kan det uppstå materiella skador på apparaten. Följ därför dessa säkerhetsföreskrifter:



- Låt inte apparaten stå under tryck längre tid.
- På grind av ammoniakångor (risk för sprickbildning vid mässing) för apparaten inte förvaras i ett djurstall. Fyll inte på några kväve- eller fosfathaltiga lösningar.

## 3 Innan enheten kan användas

SE

**3.1 Leveranskick >>** Enheten levereras standardmässigt i följande utförande:

(se bild på sida 2):

- A Fotring
- B Slang
- C Manometer
- D Säkerhets- / avluftningsventil
- E Pumphantag med sprutrorshållare
- F Påfyllningssil
- G Förvaringsfack för reservtätningar/munstycken osv
- H 1 x bruksanvisning och produktinformation (utan bilder)

## 4 Tekniska data

Typ:	Vattenpumpen
Artnr.:	415...
max ifyllningsmängd:	10 L
Totalt behållare-innehåll:	13,7 L
till. driftsundertryck:	6 bar
till. driftstemperatur:	0°C från +50°C
Full tryckväxling från 0 bar till 6 bar:	max 5000 lastväxlingar
Behållarens material:	Stål, invändigt beskiktat
Tomvikt:	4,6 kg

## 5 Montering >> Bild ①

## 6 Idrifttagande

**! VARNING!** Beakta kapitel 2 "För din säkerhet" före drifttagning.

**! VAR FÖRSIKTIG!** Vid hantering av apparaten kan risk för personskada uppstå. Beakta därför tvingande säkerhetsanvisningarna / skyddsåtgärderna från tillverkarna och följande säkerhetsanvisningar:

- Kontrollera före varje användning att apparaten är i gott skick och helt tät.  
**Fyll behållaren med vatten för täthetskontrollen!**
- Kontrollera att alla skruvförband sitter ordentligt fast.

### 6.1 Kontrollera säkerhetsventilen >> bilder ② - ③

#### 6.1.1 Avlufta behållaren, töm ut vattnet och fyll på igen >> bilder ④ - ⑧

**! VARNING!**

- Tryck på säkerhets- / avluftningsventilen - röd tryckknapp - , tills apparaten är tryckfri.
- Beakta max. påfyllningsmängd (se Tekniska data).

**i TIPS!** >> Bild ⑦ Använd endast medlevererad påfyllningssil till att fylla på med.

### 6.2 Idrifttagande >> bilder ⑨ - ⑫

**! VAR FÖRSIKTIG!** Vid hantering av apparaten kan risk för personskada uppstå. Beakta därför tvingande säkerhetsanvisningarna / skyddsåtgärderna från tillverkarna och följande säkerhetsanvisningar:

#### 6.2.1 Kontrollera vattennivån

Hos en icke trycksatt enhet (dra i röda tryckknappen) kan man läsa av vattennivån på mätskalan på behållaren genom att hålla upp den transparenta slangen på anordningen, motsvarar vattennivån i slangen vattennivån i tanken och (slangvattenpassprincipen).

- Använd apparaten endast i lodrätt läge resp upprätt hängande.
- Förbind vattenpumpen och borren med hjälp av den medföljande slangen.
- Pumpa när spruttrycket minskar.

## 7 Urdrifttagning

### 7.1 Tömning & Rengöring >> bilder ⑬ - ⑮

### 7.2 Underhåll >> bilder ⑯ - ⑰

- Beakta gällande svenska föreskrifter rörande arbetsskydd och drift. Särskilt när brister som äventyrar säkerheten uppträder, men minst vart femte år, måste sakkunniga, helst tillverkarens service-tjänst, kontrollera om en fortsatt riskfri drift är möjlig.

- Använd endast originalreservdelar från GLORIA vid reparationer (se GLORIA reservdelsshop <https://shop.gloriagarten.de>).
- Låt endast GLORIA servicestationer utföra reparationer.
- Det förbjudet att utföra reparationsarbeten (t ex svetsning eller lödning) på behållaren.
- Ytterligare tillbehör finns under [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Förvaring >> Bild 18



**VAR FÖRSIKTIG!**

Vid hantering av apparaten kan risk för personskada uppstå. Förvara därför apparaten oåtkomligt för barn.

- Töm och rengör apparaten enligt anvisningarna i kapitel 7.1.

## 8 Problem med apparaten

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten är otät vid giunto slangförskruvningen	Slangledning lös	Efterdra huvmuttern, och genomför tryckkontroll med vatten
Pumpen skapar inget tryck	O-ring på kolven är sliten	Byt o-ring

SE

## 9 Avfallshandling och rättsligt



**9.1 Skydd av miljön och avfallshandling >>** Apparaten måste lämnas in på ett uppsamlingsställe för återanvändning. Materialen ska återvinnas enligt sina märkningar.

- Fråga efter platser får avfallshandling på kommunen.
- Innan apparaten avfallshandteras skall den göras obrukbar.

**9.2 Avfallshandling av förpackningen >>** Förpackningsmaterialen har valts ut efter miljömässiga och avfallshandlingstekniska kriterier och kan därför återvinnas. Återförandet av förpackningen i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar mängden avfall. Avfallshandteras förpackningsmaterial som inte längre behövs i enlighet med de lokalt gällande föreskrifterna.

## 10 Garanti

GLORIA ger dig 24 månaders garanti inom ramen för garantivillkoren ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Detta påverkar inte dina lagstadgade garantianspråk mot din säljare.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles!

## 11 EU-Deklaration om överensstämmelse

### EU-Deklaration om överensstämmelse för en komponentgrupp, enligt artikel 4, avsnitt 2, i direktivet för tryckutrustning 2014/68/EU

Gloria Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmannsbusch 7  
D-58456 Witten

bekräftar på eget ansvar att vattentillförselanordningarna (bestående av tryckbehållare (modul A2) och manometer, pump och slang); art.nr: se typskylt

#### Art.nr.

#### certifikat – nr. (modul A2)

415...

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148

överensstämmer med direktivet 2014/68/EU, som gäller för tryckbärande anordningar och aggregat, liksom med gällande tekniska regler.

Konformitetsbedömningsförfarandet för komponentgruppen baserad på modul A2 (bilaga III, nummer 2) enligt direktivet 2014/68/EU.

Ansvarig undersökning: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)



Med fullmakt att sammanställa teknisk dokumentation

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmannsbusch 7; 58456 Witten  
Witten, 12.12.2023

Dr. Andreas Mesch; (Teknisk chef)

## OBSAH

1	Všeobecné informace k tomuto návodu k obsluze .....	47
2	Pro vaši bezpečnost .....	49
3	Před použitím přístroje .....	50
4	Technické parametry .....	50
5	Montáž .....	51
6	Uvedení do provozu .....	51
7	Odstavení přístroje .....	51
8	Problémy s přístrojem .....	52
9	Likvidace a předpisy .....	52
10	Likvidace a předpisy .....	52
11	EU prohlášení o shodě .....	53

## 1 Všeobecné informace k tomuto návodu k obsluze

Tento návod k obsluze je součástí přístroje GLORIA a musí být u tohoto přístroje nebo v jeho blízkosti neustále k dispozici.

Návod k obsluze přináší důležité pokyny a informace, které jsou nutné pro bezpečný provoz přístroje.

Návod k obsluze uchovávejte spolu s přístrojem a při případném prodeji jej předejte dalšímu majiteli.

Všechna varovná upozornění a bezpečnostní pokyny slouží vždy také vaší osobní bezpečnosti.

### 1.1 Symboly na přístroji a v návodu k obsluze



S tímto návodem k obsluze se musí důkladně seznámit každá osoba pověřená úkony obsluhy / používání / údržby tohoto přístroje.



**NEROZŠTRÍKujte** výbušné, vysoce zápalné, snadno zápalné nebo hořlavé kapaliny.



Přístroj nepoužívejte k rozstříkávání přípravků na ochranu rostlin!



Chraňte přístroj před dlouhodobým působením přímého slunečního záření a mrazu.



Postřikovacím paprskem nikdy nemířte na osoby ani zvířata.



Stará zařízení **NELIKVIDUJTE** spolu s běžným komunálním odpadem.



Ekologická likvidace!



Recyklovatelné obalové materiály!

## 1.2 Varovná upozo >>

### NEBEZPEČÍ

Výstražný pokyn tohoto stupně nebezpečí označuje životu nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím ohrožení života a nejtěžším poraněním.

### VÝSTRAHA

Výstražný pokyn tohoto stupně nebezpečí označuje možnou hrozící nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím ohrožení života a nejtěžším poraněním.

### UPOZORNĚNÍ

Varovné upozornění s tímto stupněm nebezpečí označuje potenciálně rizikovou situaci, která může při nedodržení bezpečnostních opatření vést k poraněním osob. Následujte pokyny k tomuto varovnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí poranění.

### POZOR

Varovné upozornění s tímto stupněm nebezpečí označuje potenciální riziko, kdy při nedodržení bezpečnostních opatření mohou vzniknout hmotné škody na majetku.

Postupujte podle pokynů k tomuto varovnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí hmotných škod.

### PŘIPOMÍNKA!

Pokyn označuje doplňující informace nebo vyobrazení, které vám mají usnadnit porozumění přístroji a jeho obsluhu.

**1.3 Použití v souladu s určením >>** Tento přístroj použijte výhradně k aplikaci vody pro chlazení, resp. oplachování vrtaček, rozbrušovacích pil a betonových pil. Předpokladem řádného používání přístroje je dodržování příloženého návodu k obsluze. Návod k obsluze obsahuje také podmínky pro provoz, údržbu a opravy.

### UPOZORNĚNÍ

**Při používání, které není v souladu se stanoveným účelem, hrozí nebezpečí! Při používání, které není v souladu se stanoveným účelem, může přístroj představovat nebezpečí pro zdraví osob či majetek. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:**

- Příklad: Přístroj vždy používejte výhradně ke stanovenému účelu.
- Řiďte se všemi pokyny a informacemi uvedenými v návodu k obsluze.

## 1.4 Rozumně předvídatelné chybné používání >>

- Příklad: Přístroj není vhodný pro kapaliny skupiny 1 podle směrnice 2014/68/EU.
- Příklad: Přístroj rovněž není vhodný pro:
  - výbušné, vysoce zápalné, snadno zápalné a hořlavé kapaliny;
  - média, která podporují hoření, a toxická média; kyseliny (pH ≤ 5), louhy (pH ≥ 9);
  - rozpouštědla, resp. prostředky obsahující rozpouštědla; paliva; smáčedla (tenzidy), která mohou u použitých umělých hmot vytvářet trhliny nebo je podporovat;
  - dezinfekční a impregnační prostředky a látky nad 50 °C; velmi tuhé, lepkavé tekutiny nebo tekutiny vytvářející usazeniny, které nelze z přístroje bezešbytku vylít nebo vypláchnout; použití v potravinářské oblasti; rozstříkávání přípravků na ochranu rostlin.
- Na požádání poskytne výrobce přístroje pro přesnější kontrolu podrobný kusovník materiálů přístroje.
- Svěvolné změny přístroje nebo použití přístroje, které není v souladu s určením, vylučuje záruku výrobce za takto vzniklé škody.



**1.5 Zbytková rizika >>** Tento přístroj odpovídá uznávaným technickým předpisům a příslušným bezpečnostním ustanovením. Přesto mohou při jeho používání hrozit následující rizika:

- Nebezpečí pro zdraví či život obsluhujících osob či osob v okolí.
- Poškození samotného přístroje.
- Vznik jiných hmotných škod.

**1.6 Omezení odpovědnosti >>** Důrazně poukazujeme na to, že podle zákonných předpisů o ručení za výrobek neručí naše společnost za škody způsobené dodávaným přístrojem, pokud byly tyto škody způsobeny nedodržováním pokynů v návodu k obsluze, nesprávným používáním, neodbornou opravou nebo nebyly při výměně dílů použity originální díly a opravu neprovedlo naše zákaznické středisko nebo autorizovaný servis. To platí také pro díly příslušenství.

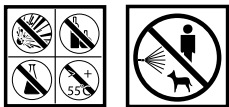
## 2 Pro vaši bezpečnost

**V této kapitole jsou uvedeny důležité výstražné informace a bezpečnostní pokyny, které je při zacházení s přístrojem a jeho používání nutné dodržovat.**

**2.1 Základní bezpečnostní pokyny >>** Pro bezpečné zacházení s přístrojem a jeho používání vždy dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- Opravy těchto přístrojů směřjí provádět pouze servisy. Náhradní díly objednávejte u specializovaného prodejce. Pokud nejsou na skladě, prodejce je neprodleně objedná.
- Tento přístroj odpovídá uznávaným technickým předpisům a příslušným bezpečnostním ustanovením.
- **Tento přístroj mohou používat děti starší 16 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud pracují pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily příslušná vyplývající rizika. Nedovoľte dětem hrát si s přístrojem. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmí provádět děti bez dozoru.**
- Tento přístroj se nesmí používat při únavě, nemoci nebo pod vlivem alkoholu nebo jiných drog nebo léků.
- Přístroj vždy používejte pouze ke stanovenému účelu!
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí a nezletilých osob mladších 16 let.
- Chcete-li se vyhnout škodám či rizikům v důsledku nesprávného použití, je bezpodmínečně nutné dodržovat pokyny v návodu k obsluze. Návod pečlivě uložte s přístrojem!
- Při předání přístroje jiným osobám předejte spolu s ním vždy také tento návod k obsluze!
- Přístroj vždy uchovávejte na vodorovném hladkém povrchu.
- Před každým uvedením přístroje do provozu pravidelně kontrolujte bezvadný stav a funkce ovládacích částí, které jsou vystaveny tlaku / vedou kapalinu, a bezpečnostního ventilu. Zejména dávejte pozor na těsnost šroubovací přípojky a šroubení. U materiálu zkontrolujte vznik trhlin, křehkost a korozi. Při podezření, že je přístroj poškozený, ho okamžitě přestaňte používat.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru, pokud je v provozu.
- Chraňte přístroj před dlouhodobým působením přímého slunečního záření a mrazu.
- Doporučujeme, abyste po dvouletém používáním nechali rozprašovače z opatrnosti podrobit zvláštní důkladné kontrole - nejlépe výrobcem. Je zakázáno provádět změny na tlakové nádobě.
- Používejte vždy pouze originální náhradní díly a příslušenství GLORIA.
- Nikdy nepoužívejte opotřebené, upravené ani vadné náhradní díly či příslušenství.
- Maximální životnost přístroje je 10 let.

## 2.2 Zdravotní rizika >>



**⚠ UPOZORNĚNÍ** Při manipulaci s přístrojem můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Proto vždy pečlivě dodržujte bezpečnostní pokyny a ochranná opatření, doporučená výrobcem, a dále také následující bezpečnostní pokyny:

- Je zakázáno provádět jakékoli úpravy či vylepšení přístroje bez písemného schválení výrobcem! Bezpečnostní prvky a zařízení nesmějí být nikdy přemostěny, změněny ani odstraněny.

## 2.3 Riziko materiálních škod >> **POZOR** Při nesprávném používání může dojít k poškození přístroje!

Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:



- Přístroj nenechávejte delší dobu pod tlakem.
- Kvůli čpavkovým parám (nebezpečí prasknutí mosazi) neskladujte přístroj ve stá-jích, neplňte do něj žádné dusíkaté a fosforečné roztoky.

## 3 Před použitím přístroje

### 3.1 Stav při dodání >> Přístroj se standardně dodává v následujícím provedení:

(viz obrázek na straně 2):

- A** Nožní kroužek
- B** Hadicové vedení
- C** Manometr
- D** Bezpečnostní / odvzdušňovací ventil
- E** Držadlo čerpadla s úchytem postřikovací trubky
- F** Plnicí síto
- G** Odkládací přihrádka pro náhradní těsnění/trysky atd.
- H** 1 x návod k obsluze a informace o výrobku (bez obrázku)

## 4 Technické parametry

Typ	Přístroj pro přívod vody
Č. výrobku	415....
Max. plnicí množství	10 L
Celkový obsah nádoby	13,7 L
Povol. provozní tlak	6 bar
Povol. provozní teplota	0°C až +50°C
Plná změna tlaku	
0 bar až 6 bar:	max. 5000 změn zatížení
Materiál nádoby:	ocel, uvnitř povrstvená
Vlastní hmotnost	4,6 kg

## 5 Montáž >> Obrázek ①

## 6 Uvedení do provozu

**⚠ VÝSTRAHA** Před uvedením do provozu vezměte v úvahu kapitolu 2 “Pro vaši bezpečnost”.

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Při manipulaci s přístrojem můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Proto vždy pečlivě dodržujte bezpečnostní pokyny a ochranná opatření, doporučená výrobcem, a dále také následující bezpečnostní pokyny:

- Před každým použitím zkontrolujte bezchybný stav a těsnost přístroje.  
**Za účelem kontroly těsnosti naplňte přístroj vodou!**
- Zkontrolujte pevné utažení všech šroubových spojů.

### 6.1 Zkontrolujte bezpečnostní ventil >> obrázky ② – ③

#### 6.1.1 Vypusťte z nádoby vzduch, vylijte vodu a nádobu znovu naplňte >> obrázky ④ – ⑧

**⚠ VÝSTRAHA**

- **Bezpečnostní / odvzdušňovací ventil** - tiskněte červené tlačítko, dokud není přístroj bez tlaku.
- Dodržujte max. množství náplně (viz technické údaje).

**i PŘIPOMÍNKA!** >> obrázek ⑦ Pro plnění používejte přiložené síto.

### 6.2 Uvedení do provozu >> obrázky ⑨ – ⑫

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Při manipulaci s přístrojem můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Proto vždy pečlivě dodržujte bezpečnostní pokyny a ochranná opatření, doporučená výrobcem, a dále také následující bezpečnostní pokyny:

#### 6.2.1 Kontrola hladiny vody

U odtlakovaného přístroje (vytáhněte červené tlačítko) podržením průhledné hadice přístroje ve výšce. Hladina vody v hadici odpovídá hladině vody v nádobě a může být zjištěna na stupnici naplnění nádoby (princip hadicové vodováhy).

- Přístroj používejte jen ve svislé visuté poloze.
- Dodanou hadicí připojte přístroj pro Leerpřívod vody a vrtací zařízení.
- Pokud rozprašovací tlak klesá, proveďte dočerpání.

## 7 Odstavení přístroje

### 7.1 Vyprazdňování a čištění >> obrázky ⑬ – ⑮

### 7.2 Údržba >> obrázky ⑯ – ⑰

- Dodržujte národní předpisy ohledně bezpečnosti práce, platné na místě provozu přístroje, a platné národní předpisy o provozu přístroje. Odborníci, pokud možno údržboví technici výrobce, by měli zejména tehdy, pokud se objeví závada ohrožující bezpečnost, minimálně ale každé 5 roky zkontrolovat, jestli je i dále možný bezpečný provoz.

- Při opravách používejte pouze originální náhradní díly GLORIA (viz obchod s náhradními díly GLORIA <https://shop.gloriagarten.de>).
- Opravy přístroje směřují provádět pouze servisy GLORIA.
- Provádění změn na nádobě (svařování, pájení) je zakázáno.
- Další příslušenství najdete na [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Skladování >> obrázek 18

#### **UPOZORNĚNÍ**

Při manipulaci s přístrojem můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Přístroj i postřiky proto uchovávejte mimo dosah dětí.

- Přístroj vyprázdněte a vyčistěte tak, jak je uvedeno v kapitolách 7.1.

## 8 Problémy s přístrojem

Porucha	Příčina	Odstranění
U přístroje netěsní hadicové šroubení	Netěsné hadicové vedení	Dotáhněte převlečnou matici, a proveďte tlakovou zkoušku s použitím vody
Čerpadlo negeneruje tlak	Opotřebovaný O kroužek na pístu	Vyměňte O kroužek

## 9 Likvidace a předpisy



**9.1 Ochrana životního prostředí a likvidace přístroje >>** Výrobek roztříděný podle materiálu je nutné odevzdat k recyklaci na sběrném místě. Použité materiály jsou podle příslušných specifikací recyklovatelné.

- Zjistěte si prosím u obecní správy příslušné místo likvidace.
- Před likvidací přístroj vyprázdněte a znehodnoťte.

**9.2 Likvidace obalů >>** Obalové materiály jsou voleny v souladu s ekologickými a likvidačně-technickými hledisky, a jsou proto plně recyklovatelné. Vrácením obalu do recyklačního oběhu šetříte suroviny a omezujete výskyt odpadu v životním prostředí. Již nepotřebné obalové materiály vždy zlikvidujte podle předpisů platných v daném místě.

## 10 Poskytnutí záruky a garance

GLORIA vám poskytne 24měsíční garanci v rámci záručních podmínek ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Vaše zákonné nároky na poskytnutí záruky vůči prodejci tím nebudou dotčeny.

Technické změny jsou vyhrazeny!

## 11 EU prohlášení o shodě

### EU prohlášení o shodě pro konstrukční skupinu ve smyslu článku 4, odstavec 2 směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmannbusch 7  
D-58456 Witten

potvrzuje, na vlastní zodpovědnost že se vysokovýkonné rozprašovače (skládající se z tlakové nádoby (modul A2) s bezpečnostním ventilem, manometrem, čerpadlem a hadicovým vedením);  
č. art.: viz typový štítek

#### č. art.

#### č. certifikátu (modul A2)

415...

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148

shodují se směrnici pro tlaková zařízení 2014/68/EU a uznávanými technickými normami.

Hodnocení shody konstrukční skupiny je založeno na modulu A2 (příloha III, číslo 2) směrnice 2014/68/EU.

Notifikovaný orgán: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

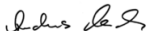
Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)

#### Osoba zmocněná pro sestavování technických podkladů

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH; Därmannbusch 7; 58456 Witten

Witten, 12.12.2023



Dr. Andreas Mesch; (Technický vedoucí)

23

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1	Общая информация о данной инструкции по эксплуатации . . . . .	54
2	Для Вашей безопасности . . . . .	56
3	Прежде чем приступить к использованию аппарата . . . . .	57
4	Технические характеристики . . . . .	57
5	Монтаж . . . . .	57
6	Ввод в эксплуатацию . . . . .	58
7	Вывод из эксплуатации . . . . .	58
8	Проблемы с аппаратом . . . . .	59
9	Утилизация и правовые вопросы . . . . .	59
10	Гарантия и гарантия . . . . .	59
11	Заявление о соответствии стандартам ЕС . . . . .	60

### 1 Общая информация о данной инструкции по эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации является составной частью аппарата GLORIA и должна постоянно находиться у аппарата или рядом с ним.

В инструкции по эксплуатации содержатся важные указания и сведения, необходимые для безопасного пользования аппаратом!

Хранить инструкцию по эксплуатации и передать ее последующему владельцу!  
Все предупредительные указания всегда служат и Вашей личной безопасности!

#### 1.1 Символы на аппарате, а также в инструкции по эксплуатации

RU



Инструкцию по эксплуатации должно полностью прочитать каждое лицо, которому поручены обращение / пользование / техобслуживание аппарата.



Ни в коем случае не направлять распыленную струю на людей или животных.



НЕ распылять взрывчатые, высоковоспламеняемые, легковоспламеняемые или горючие жидкости.



НЕЛЬЗЯ выбрасывать отслужившие свой срок устройства вместе с обычным бытовым мусором.



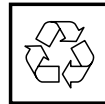
Не использовать аппарат для распыления средств защиты растений.



Экологичная утилизация!



Предохранять аппарат от длительного воздействия солнечных лучей и заморозания.



Повторно используемые упаковочные материалы!

#### 1.2 Предупредительные указания >>



**ОПАСНОСТЬ** Предупредительное указание этой степени опасности обозначает опасную для жизни ситуацию. Во избежание опасности для жизни или тяжелейших травм следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную грозящую опасную ситуацию. Во избежание опасности для жизни или тяжелейших травм следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

**⚠ ОСТОРОЖНО** Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмированию. Во избежание опасности травмирования следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

**ВНИМАНИЕ** Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**i УКАЗАНИЕ!** Указание обозначает дополнительные сведения или иллюстрации, облегчающие Вам обращение с аппаратом и его понимание.

**1.3 Надлежащее применение >>** Данный аппарат может использоваться только для подачи воды для охлаждения или промывки сверлильных инструментов, абразивно-отрезных устройств и пил для бетона.

Можно распылять жидкие вещества, минеральные масла, масла для опалубки, а также среды в диапазоне со значением  $\text{pH} \geq 5$  и  $\leq 9$ . Соблюдение прилагаемой инструкции по эксплуатации является предпосылкой к надлежащему применению аппарата. В инструкцию по эксплуатации включены также условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

**⚠ ОСТОРОЖНО** Опасность в результате ненадлежащего применения! При ненадлежащем применении аппарат может стать источником опасности. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Используйте аппарат исключительно в соответствии с назначением.
- Соблюдайте все указания и принимайте во внимание все сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации.

(EU)

**1.4 Разумно предвидимое неправильное использование >>**

- Аппарат не пригоден для жидкостей группы 1 в соответствии с RL 2014/68/EU.
- Кроме того, аппарат не пригоден для:
  - взрывчатых, высоковоспламеняемых, легковоспламеняемых и горючих жидкостей;
  - окисляющих и ядовитых сред;
  - кислот ( $\text{pH} \leq 5$ ), щелочей ( $\text{pH} \geq 9$ );
  - растворителей и содержащих растворители средств;
  - топлива;
  - смачивающих агентов (поверхностно-активных веществ), которые могут вызвать на используемых пластмассах трещинообразование или способствовать ему;
  - дезинфицирующих и пропитывающих средств, а также вещества температура которых превышает  $50^\circ\text{C}$ ;
  - очень вязких, липких или образующих остатки жидкостей, которые невозможно полностью вылить или вымыть из аппарата;
  - использования в пищевой отрасли;
  - распыления средств защиты растений.
- Изготовитель аппарата по запросу предоставляет детальную спецификацию материалов аппарата для более точной проверки.
- Несанкционированные изменения аппарата или ненадлежащее применение исключают ответственность изготовителя за понесенный в результате этого ущерб.

**1.5 Прочие опасности >>** Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам и соответствующим положениям техники безопасности! Несмотря на это, при использовании аппарата могут возникнуть:

- опасность для здоровья и жизни оператора или других лиц;
- повреждения аппарата;
- повреждения иного имущества.

**1.6 Ограничение ответственности >>** Мы особо указываем на то, что в соответствии с законом об ответственности за продукцию мы не отвечаем за вызванный нашим аппаратом ущерб, если он возник в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, применения не по назначению, ненадлежащего ремонта или если при замене деталей использовались не оригинальные детали, а ремонт проведен не сервисной службой или авторизованным специалистом. Это относится и к принадлежностям.

## 2 Для Вашей безопасности

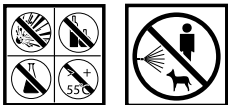
**В этом разделе Вы получите важные предупредительные указания и указания по технике безопасности, которые Вы должны в обязательном порядке соблюдать при обращении с аппаратом и его применении.**

**2.1 Принципиальные указания по технике безопасности >>** Соблюдайте следующие принципиальные указания по технике безопасности, которые обеспечат безопасное обращение с аппаратом, а также его безопасное применение:

- Ремонт этих аппаратов производится только сервисными отделами. Запчасти Вам следует заказывать у Вашего дилера. Если запчастей у него не окажется в запасе, он приобретет их в минимальные сроки.
- Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам, а также соответствующим положениям техники безопасности!
- **Данный аппарат могут использовать дети с 16 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица, у которых отсутствуют опыт и/или знания, если их контролируют или они были проинструктированы относительно безопасного применения аппарата и если они понимают вытекающие из этого опасности. Детям запрещается играть с аппаратом. Детям запрещается проводить очистку и техобслуживание без контроля.**
- Не разрешается использовать данный аппарат в состоянии усталости или под влиянием алкоголя или других наркотических средств и медикаментов.
- Используйте аппарат в соответствии с назначением!
- Аппарат хранить в месте, недоступном для детей и подростков в возрасте младше 16 лет.
- Во избежание повреждений, ущерба и опасностей в результате ненадлежащего применения Вы должны соблюдать инструкцию по эксплуатации и аккуратно хранить ее!
- При передаче аппарата другим лицам следует также передавать инструкцию по эксплуатации!
- Всегда устанавливайте аппарат на ровную, прямую поверхность.
- Перед каждым вводом аппарата в эксплуатацию регулярно проверять надлежащее состояние и функционирование находящихся под давлением и проводящих жидкости органов управления, а также предохранительного клапана. Особое внимание обращайте на плотность мест подключения и резьбовых соединений. Проверять материал на трещинообразование, хрупкость и коррозию. При подозрении на повреждение немедленно вывести аппарат из эксплуатации.
- Не оставлять аппарат без присмотра, если он работает.
- Предохранять аппарат от длительного воздействия солнечных лучей и замерзания.
- Мы рекомендуем после 2 лет использования для предосторожности подвергать распылители специальной тщательной проверке, лучше всего силами изготовителя. Запрещается проводить ремонт резервуара.
- Используйте для аппарата только оригинальные запчасти и принадлежности GLORIA.
- Ни в коем случае не используйте изношенные, измененные или дефектные запчасти / принадлежности!
- Макс. срок службы аппарата составляет 10 лет.



## 2.2 Опасности для здоровья >>



### **⚠ ОСТОРОЖНО**

При обращении с аппаратом могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности и принимайте меры защиты а также следующие указания по технике безопасности:

- Категорически запрещается производить изменения или ремонт аппарата без согласия изготовителя! Ни в коем случае нельзя перемыкать, изменять или удалять предохранительные приспособления.

## 2.3 Опасность в результате материального ущерба >>

При ненадлежащем применении аппарата возможен материальный ущерб (повреждение аппарата)! Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:



- Не оставлять аппарат в течение длительного времени под давлением.
- Из-за паров аммиака (опасность образования трещин в латуни) нельзя хранить аппарат в животноводческих помещениях, не заполнять аппарат растворами, содержащими азот и фосфат.

## 3 Прежде чем приступить кпользованию аппаратом

**3.1 Состояние при поставке >>** В этом разделе Вы получите информацию о состоянии при поставке. (см. рисунок на стр. 2):

- A** Опорное кольцо
- B** Шлангопровод
- C** Манометр
- D** Предохранительный / воздушный клапан
- E** Ручка насоса с креплением разбрызгивающей трубы
- F** Заливная сетка
- G** Отсек для хранения запасных уплотнений/сопел и т.д.
- H** 1 инструкция по эксплуатации и информация о продукте (без рисунка)

## 4 Технические характеристики

Тип	Устройство для подачи воды
Артикул	415....
Макс. объем заправки	10 L
Общий объем резервуара	13,7 L
Доп. рабочее избыточное давление	6 бар
Доп. рабочая температура от	0°C до +50°C
Полная смена давления от 0 бар до 6 бар	макс. 5000 смен нагрузки
Материал резервуара:	сталь, внутри с покрытием
Вес в порожнем состоянии	4,6 кг

## 5 Монтаж >> Рисунок ①

## 6 Ввод в эксплуатацию

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Перед вводом в эксплуатацию соблюдать главу 2 “Для Вашей безопасности”.

**⚠ ОСТОРОЖНО** При обращении с аппаратом могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности и принимайте меры защиты а также следующие указания по технике безопасности:

- Перед каждым применением проверять надлежащее состояние и плотность аппарата. Для проверки плотности залить в резервуар воду!
- Проверить все резьбовые соединения на прочность затяжки.

### 6.1 Проверка предохранительного клапана >> Рисунки 2 – 3

#### 6.1.1 Удаление воздуха из резервуара, слив воды и новый залив >> Рисунки 4 – 8

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Активировать предохранительный / воздушный клапан - красная кнопка -, пока аппарат не будет без давления.
- Учитывать макс. объем заправки (см. технические характеристики).

**i УКАЗАНИЕ!** >> Рисунок 7 Для заполнения используйте прилагаемую заливную сетку.

### 6.2 Ввод в эксплуатацию >> Рисунки 9 – 12

**⚠ ОСТОРОЖНО** При обращении с аппаратом могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности и принимайте меры защиты а также следующие указания по технике безопасности:

#### 6.2.1 Проверка уровня воды

Если в аппарате нет давления (потянуть красную кнопку), то при поднятии прозрачного шланга на аппарате уровень воды в шланге соответствует уровню воды в резервуаре, его можно определить по шкале наполнения резервуара (принцип шлангового уровня).

- Эксплуатируйте аппарат только в вертикальном (подвешенном) положении.
- Подключить устройство для подачи воды к буровой установке с помощью поставляемого в комплекте шланга.
- Покачайте, если давление распыления снижается.

## 7 Вывод из эксплуатации

### 7.1 Опорожнение и чистка >> Рисунки 13 – 15

### 7.2 Техобслуживание >> Рисунки 16 – 17

- Соблюдайте действующие на месте эксплуатации национальные правила охраны труда, а также действующие местные предписания по эксплуатации. Особенно при возникновении недостатков, ставящих под угрозу безопасность, но, как минимум, каждые 5 года эксперты – лучше всего работники отдела технического обслуживания производителя – должны проверять безопасность эксплуатации.
- При проведении ремонтных работ использовать только оригинальные запчасти GLORIA (см. в магазине запчастей GLORIA <https://shop.gloriagarten.de>).

- Ремонтные работы должны выполнять только станции технического обслуживания GLORIA.
- Запрещается проводить ремонт резервуара (например, сваривать, паять).
- Другие принадлежности Вы найдете на сайте [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)

### 7.3 Хранение >> Рисунок 18



**ОСТОРОЖНО** При обращении с аппаратом могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому храните аппарат в месте, недоступном для детей.

- Опорожнить и очистить аппарат согласно описанию в разделе 7.1.

## 8 Проблемы с аппаратом

Неисправность	Причина	Устранение
Аппарат разгерметизирован на винтовом соединении шланга	Отсоединился шлангопровод	Подтянуть накидную гайку и провести проверку давления водой
Насос не создает давление	Износ кольца круглого сечения на поршне	Замена кольца круглого сечения

## 9 Утилизация и правовые вопросы



**9.1 Защита окружающей среды и утилизация аппарата >>** Аппарат, отсортированный по материалам, должен быть сдан в пункт сбора для рециклинга. Материалы могут утилизироваться согласно своей маркировке.

- Узнайте в муниципальной администрации, где находится соответствующий пункт приема на утилизацию.
- Перед утилизацией опорожните аппарат и сделайте его непригодным для применения.

**9.2 Утилизация упаковки >>** Материалы упаковки выбраны с учетом экологической совместимости и требований к технологии утилизации и поэтому могут отправляться на рециклинг. Возврат упаковки в цикл использования материалов позволяет экономить сырье и уменьшить количество отходов. Утилизируйте упаковочные материалы, которые Вам больше не нужны, согласно местным предписаниям.

## 10 Гарантия и гарантия

GLORIA предоставляет вам 24-месячную гарантию в рамках условий гарантии ([www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)). Это не влияет на ваши официальные гарантийные претензии к продавцу.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

## 11 Заявление о соответствии стандартам ЕС

**Заявление о соответствии стандартам ЕС для конструктивного узла согласно статье 4, абзац 2, Директивы 2014/68/ЕС об устройствах, работающих под давлением**

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7  
D-58456 Witten

подтверждает под свою исключительную ответственность, что аппараты подачи воды (состоящие из напорного резервуара (модуль A2) с предохранительным клапаном и манометром, насосом и шлангопроводом); артикул: см. фирменную табличку

### Артикул

### № – сертификата (модуль A2)

415...

07 202 1403 Z 0169 16 D 1148


соответствуют Директиве 2014/68/ЕС об устройствах, работающих под давлением, и общепризнанным техническим правилам. Метод анализа соответствия для узла базируется на модуле A2 (приложение III, номер 2) Директивы 2014/68/ЕС.

Уполномоченный орган: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Große Bahnstraße 31; 22525 Hamburg, Germany (0045)

Уполномоченный на составление технической документации

Daniel Lademann  
GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7; 58456 Witten  
Witten, 12.12.2023



Dr. Andreas Mesch  
(Технический директор)

RU

# GLORIA®

Geräte für Haus und Garten



PAP

IT: Raccolta Carta

201223

978 363 - 02

GLORIA Haus-und Gartengeräte GmbH  
Därmanbusch 7  
58456 Witten • GERMANY  
Tel.: ++49 (0) 2302-700 0  
Fax: ++49 (0) 2302-700 46

## SERVICE-HOTLINE

☎ +49 (0) 2302 / 700-392

e-mail: [service@gloria-garten.com](mailto:service@gloria-garten.com)

Internet: [www.gloriagarten.de](http://www.gloriagarten.de)